

التحليل التقابلي بين أفعال اللغة العربية والإندونيسية تخطيط تعليمها لطلبة
المدرسة الثانوية

رسالة جامعية

مقدمة لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في كلية التربية

والتعليم

بقسم تعليم اللغة العربية

إعداد :

نستي نوردينتي

رقم القيد: ١٧١١٠٢٠١٣٤

قسم تعليم اللغة العربية

المشرفة الأولى: الدكتورة أمي هجرية، الماجستير

المشرف الثاني: أحمد إقبال، الماجستير

كلية التربية و التعليم

جامعة رادين اينتان الإسلامية الحكومية لابونج

سنة ٢٠٢١ م / ١٤٤٣

ملخص البحث

التحليل التقابلي بين أفعال اللغة العربية والإندونيسية تخطيط تعليمها لطلبة المدرسة

الثانوية

إعداد: نستى نوردينتي

استخدمت أعضاء المجتمع اللغة كنظام رمز الصوت في المعاملة والتفاعل والتعارف بين أنفسهم والآخرين. كانت اللغة العربية لغة دولية التي تعلمها كثيرا من المسلمين لاسيما في إندونيسيا، واللغة العربية أداة العرب للتعبير والتواصل عن نواياهم أو ما في قلوبهم. وفي الوقت نفسه، الإندونيسية هي اللغة الرسمية لجمهورية إندونيسيا ولغة وحدة الأمة الإندونيسية. بيد أن اللغة الإندونيسية هي لغة رسمية للإندونيسيين و في وظيفتها كرمز للفخر القومي، تشع اللغة الإندونيسية القيم الاجتماعية والثقافية النبيلة للأمة الإندونيسية.

يبحث هذا البحث قواعد النحو تركيزا في كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية وأما خلفية هذا البحث هي الصعوبة التي يواجهها الطلبة في استيعاب مادة كلمات الأفعال وخطة عملية تعليمها غير المناسبة. فالأهداف من هذا البحث هو فحص أوجه التشابه والاختلاف بين الأفعال باللغتين العربية والإندونيسية وكذلك تطبيق الطريقة المناسبة في تعليمهم والجهود المبذولة لإيجاد وإنشاء استراتيجيات تعليم اللغة العربية التي سيتم استخدامها للطلبة من خلال أوجه التشابه والاختلاف. فالاختلافات الموجودة، من أجل الوفاء بوظيفة استراتيجيات تعليم اللغة العربية للطلبة الناطقين بالإندونيسية. تبحث هذه الرسالة مقارنة الاختلافات والتشابهات من أفعال اللغة العربية والإندونيسية بين اللغة الأولى والثانية والبحث عن الطريقة وترتيب استراتيجيات التعليم المناسبة في تعليم الأفعال. ونوع بحثه بحث مكتبي.

استنادا إلى نتائج مناقشة تحليل الأفعال بين اللغة العربية والإندونيسية فيهما أوجه التشابه والاختلاف. وأما الأسباب التي تسبب صعوبة الطلبة في تعليم اللغة العربية لأن اللغة العربية لغة أجنبية حتى شعروا بالصعوبة في تعليمها خصوصا عن مادة الأفعال لأنهم ناطقون باللغة الإندونيسية عادة في محاورتهم اليومية، لذلك، استخدام طريقة التحليل التقابلي مهم لأجل أحسن المصلحة في صعوبات التعليم.

كلمات مفاتيح: التحليل التقابلي، كلمات الأفعال، اللغة الإندونيسية، خطة عملية التعليم

الإقرار

أقرأ أنا الموقع أدناه :

الاسم : نستي نوردينتي

رقم القيد : ١٧١١٠٢٠١٣٤

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

أن بحثي المعنون (التحليل التقابلي بين كلمات أفعال اللغة العربية والإنдонيسية وخطة عملية تعليمها لطلبة المدرسة الثانوية) هو عمل خاص بي، أصيل غير مستل ولا منتحل من أي عمل منشور، كما أقر بالالتزام بالأمانة العلمية وأخلاقيات البحث العلمي في كتابة البحث المعنون أعلاه. و أتحمل كافة التبعات القانونية جراء الحقوق الفكرية و المادية للغير، و للجامعة الحق في اتخاذ الإجراءات اللازمة و المترتبة على ذلك.

تحريرا بياندار لانبونج، ديسمبر ٢٠٢١

الطالبة

نستي نوردينتي

رقم القيد : ١٧١١٠٢٠١٣٤

وزارة الشؤون الدينية



كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامفونج

العنوان : شارع لشكول اندرو سورابدين سوكرامني باندار لابونج، رقم الخاتف : (٠٧٢١) ٢٠٣٢٨٩

ورقة الموافقة

موضوع البحث : التحليل التقابلي بين أفعال اللغة العربية والإندونيسية تخطيط تعليمها لطلبة المدرسة الثانوية

م الباحثة : نستي نورديتي

م التسجيل : ١٧١١٠٢٠١٣٤

م قسم : قسم تعليم اللغة العربية

كلية : كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامفونج

وافقتها اللجنة الإشرافية

فقد قام المشرف بالتغييرات حسب الضرورة وتصحيحه بحيث أنه مؤهل للمناقشة في كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامفونج

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

أحمد إقبال، الماجستير

لدكتورة أمي هجرية، الماجستير

م الوطني: ١٩٧٢-٥١٥١٩٩٧٠٢٢٠٠٤

رئيسة قسم اللغة العربية

الدكتورة أمي هجرية، الماجستير

الرقم الوطني: ١٩٧٢-٥١٥١٩٩٧٠٢٢٠٠٤

وزارة الشؤون الدينية



كلية التربية وإعداد المدرسين بجامعة وادين الإسلامية الحكومية لافونج

العنوان : شارع لشكول اندرو سوراثين سوكرامي باندار لانجونج : رقم الحاتف : (٠٧٢١) ٧٠٣٢٨٩

قرار لجنة المناقشة

نوقش هذا البحث المعنون : التحليل التقابلي بين أفعال اللغة العربية والإندونيسية تخطيط تعليمها لطلبة

المدرسة الثانوية

إعداد الطالبة

: نسبي نورديتي

رقم القيد

: ١٧١١٠٢٠١٣٤

قسم

: تعليم اللغة العربية

و تمت إجازته بتاريخ

: ٣١ ديسمبر ٢٠٢١

أعضاء لجنة المناقشة

(.....)

: الرئيسة

الدكتورة إيرلينا، الماجستير

(.....)

: السكرتير

أحمد نور ميزان، الماجستير

(.....)

: المناقش ١

الدكتور ذوالحنان، الماجستير

(.....)

: المناقش ٢

الدكتورة أمي هجرية الماجستير

(.....)

: المناقش ٣

أحمد إقبال، الماجستير

تحريرا بياندار لانجونج، ٣١ من ديسمبر سنة ٢٠٢١

عميد كلية التربية و التعليم



الدكتورة الحاجة نيرفا ديانا، الماجستير

الرقم الوظيفي: ١٩٦٤٠٨٢٨١٩٨٨٠٣٧٠٠٤

شعار

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

“ Sesungguhnya kami menurunkannya berupa Al-qur’an
berbahasa Arab, agar kamu mengerti.”¹



¹ Al- Qur'an, Q. S Yusuf Ayat ٢.

إهداء

الحمد لله رب العالمين الذي سهل الباحثة لتمام هذه الرسالة والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين و على آله و صحبه أجمعين. أما بعد
فؤوض الباحثة هذه الرسالة إلى :

١. المحبوبين، أبي محمد سويدي و أمي سولستري اللذان قد ريبا و جاهدا في كسب الحاجة و قدما الحب والحماس والدعم إلي على حد سواء معنويًا وماديًا، عسى الله أن يرحمهما ويحفظهما في الصحة و العافية دائماً.

٢. جدي المرحوم سويوتو وجدتي المرحومة توغيو عسى أن يرفع الله

درجتهم و يغفر ذنوبهم و جعل قبرهما روضة من رياض الجنان

٣. أختي الكبيرة نوفي هدايتي و ديديك سابوترا على كل الدعم والارشادات للباحثة

٤. أختي الصغيرة تري أرضيانشة و محمد عاغل غافور على كل الدعاء

لنجاح الباحثة

٥. الجامعة الإسلامية رادين ايتان، لامبونج، التي أفتخر بها دائماً، هي

مكان لاكتساب المعرفة وزيادة الأصدقاء لصلة الرحمن والرحيم.

ترجمة الباحثة

نسّتي نوردينتي، المولودة في ١٠ من نوفمبر ١٩٩٨ منطقة فاسر سكتي لانبونج الشرقي، و هي البنت الثانية من أربع أخوات من زوجين محمد سويادي وسولستري.

وهي المتعلمة من المدرسة الابتدائية ٢٠٠٤ ريجو مليو منطقة فاسر سكتي لانبونج الشرقي ونجحت منها سنة ٢٠٠٩ ثم اتصلت بالمدرسة المتوسطة الحكومية الاسلامية نور الاسلام واي هوي باندار لانبونج حتي السنة ٢٠١٣ ثم استمرت إلى المدرسة الثانوية بمعهد تحفيظ القرآن المخلص كلي ريجو لانبونج المركزي، وكانت نجحت من المدرسة الثانوية الإسلامية المحفوظية سنة ٢٠١٦. ثم بعد ذلك تسجلت نفسها كاطالبة في كلية التربية والتعليم بقسم اللغة العربية بجامعة رادين انتان باندار لانبونج سنة ٢٠١٧ حتى الآن.

والسلام عليكم ورحمة الله و بركاته

باندار لانبونج. ديسمبر ٢٠٢١

نسّتي نوردينتي

كلمة الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله على كل نعمة الله التي قد يسر أموري لتمام تحاية هذه الرسالة بالعنوان “ التحليل التقابلي بين كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية وخطة عملية تعليمها لطلبة المدرسة الثانوية” و الصلاة والسلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و على آله وصحبه أجمعين. أما بعد

هذا البحث العلمي مختص لأجل النتيجة الأخيرة عن التعليم في الجامعة رادين اينتان الإسلامية الحكومية باندار لانبونج من قسم اللغة العربية بكلية التربية و التعليم. ولما تمت هذه الرسالة فتقدّمت الباحثة فائق احترامه وجزيل شكره وعظيم تحيته إلى:

١. الأستاذ الدكتور الحاج محمد مكري الماجستير كمدبر جامعة رادين اينتان لانبونج.

٢. عميدة كلية التربية والتعليم بجامعة رادين اينتان لانبونج الأستاذة الدكتورة الحاجة. نرفا دينا الماجستير و جميع نوابها

٣. الدكتورة أمي هجرية الماجستير كرئيسة قسم تعليم اللغة العربية و جميع نوابها في جامعة رادين اينتان لانبونج

٤. الدكتورة أمي هجرية الماجستير، وأحمد إقبال، الماجستير، مشرفي الذان قد نصحا و أرشدايني للدراسة بالجد و الاجتهاد حتى نجاح هذه الرسالة.

٥ . جميع محاضري قسم تعليم اللغة العربية من الذي لا أذكره واحدا فواحدا
على كل العلوم المتباخرة

٦ . أسرتي المحبوبة على كل دعائهم ومساعدتهم لنجاح الباحثة في كل أمور

٧ . الجامعة الإسلامية رادين اينتان لانبونج كمجلس طلب العلم للباحثة

٨ . لأصدقائي اسمي عزيزية ورتنان نوفيا سافرتي وأزكي زينا وموليدا وأنتيك رحمة
وسلما ديوي مالمسك وزهرة النفوس على كل مصاحبهم

٩ . خصوصا لصاحباتي أسني نور رحمة وستي مردية وملية الرحمة على كل ألوان
متنوعة ترسم في حياتي الباحثة

١٠ . جميع أصدقائي من مرحلة ٢٠١٧، وخصوصا من نفس الفصل (د) بجامعة
رادين انتان الحكومية الإسلامية باندار لانبونج

١١ . وكل من لا يكتب اسمه الذي يساعدني تمام هذا البحث بخلوص صدورهم
من شئ قليل أم كثير من معروف أي محجوب عسى الله أن يجزيكم
أحسن الجزاء.

والسلام عليكم ورحمة الله و بركاته

باندار لانبونج , ديسمبر , ٢٠٢١

نستي نوردينتي

المحتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	ملخص البحث
ج.....	ورقة الموافقة
د.....	قرار لجنة المناقشة
ه.....	الإقرار
و.....	شعار
ز.....	إهداء
ح.....	ترجمة الباحثة
ط.....	كلمة الشكر و التقدير
ك.....	محتويات البحث
ع.....	قائمة الجدول
١.....	الباب الأول :مقدمة
١.....	أ. تأكيد العنوان
٢.....	ب. خلفية البحث
٩.....	ج. تركيز البحث وفرعه
٩.....	د. صياغة المشكلة
٩.....	هـ. أهداف البحث
٩.....	و. فوائد البحث
١٠.....	ز. البحوث السابقة المتعلقة
١٠.....	ح. طريقة البحث
١١.....	ط. منهجية البحث

الباب الثاني : الأساس النظري ١٩

١. التحليل التقابلي ١٩

أ. تعريف التحليل التقابلي ١٩

ب. أهداف التحليل التقابلي ١٩

ت. خطوات التحليل التقابلي ٢٠

ث. فوائد التحليل التقابلي ٢٠

٢. كلمات الأفعال ٢٣

أ. كلمات أفعال اللغة العربية (الفعل) ٢٣

١. تعريف كلمات أفعال اللغة العربية ٢٣

٢. أنواع كلمات أفعال اللغة العربية ٢٥

٣. أنواع أفعال اللغة العربية واسم موصولها ٢٦

ب. أفعال اللغة الإندونيسية (verba) ٣١

١. تعريف كلمات أفعال اللغة العربية و الإندونيسية ٣١

٢. خصائص كلمات أفعال اللغة العربية و الإندونيسية ٣٢

٣. أنواع كلمات أفعال اللغة و الإندونيسية ٣٢

٤. أقسام أفعال اللغة العربية الإندونيسية ٣٣

٣. خطة عملية التعليم ٣٥

أ. تعريف خطة عملية التعليم ٣٥

ب. مبادئ تخطيط خطة عملية التعليم ٣٦

ج. العناصر المهمة في تخطيط خطة عملية التعليم ٣٧

د. خطوات تخطيط خطة عملية التعليم ٣٧

الباب الثالث : وصف موضوع البحث ٣٩

أ. تعليم اللغة العربية لمادة كلمات الأفعال لطلبة الصف الحادي عشر

بالمدرسة الثانوية ٣٩

ب. أهداف تعليم اللغة العربية لطلبة الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية ٤٠

ج. مادة تعليم اللغة العربية لطلبة الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية ٤١

الباب الرابع : تحليل البحث ٤٣

أ. تحليل كلمات أفعال اللغة العربية واللغة الإندونيسية ٤٤

ب. الاختلافات بين كلمات أفعال اللغة العربية واللغة الإندونيسية

ج. التشابهات بين كلمات أفعال اللغة العربية واللغة الإندونيسية ٦٥

د. نبوءة صعوبة تعليم كلمات أفعال اللغة العربية للناطقين باللغة

الإندونيسية ٦٦

هـ. تخطيط خطة عملية تعليم كلمات أفعال اللغة العربية للناطقين باللغة

الإندونيسية بالمدرسة الثانوية ٦٦

الباب الخامس: الاختتام ٧١

أ. الخلاصة ٧١

ب. الاقتراح ٧٣

المراجع

الملاحق



قائمة الجدول

الجدول ١.١ أنواع الأفعال وأمثلتها باللغة العربية.....	٧
الجدول ١.٢ أنواع الأفعال والأمثلة في الإندونيسية.....	٨
الجدول ٢.١ وزن الفعل الثلاثي المجرد.....	٢٥
الجدول ٢.٢ كلمات الفعل الماضي من حيث معناه.....	٢٥
الجدول ٢.٣ كلمات الفعل المضارع من حيث معناه.....	٢٧
الجدول ٢.٤ كلمات فعل الأمر من حيث معناه.....	٢٨
الجدول ٢.٥ كلمات فعل النهي من حيث معناه.....	٢٩
الجدول ٢.٦ أنواع الأفعال في اللغة العربية وتصريفها.....	٣٠
الجدول ٣.١ أمثلة الأفعال.....	٤٢
الجدول ٤.١ التحليل المقارن للأفعال العربية والإندونيسية من حيث معناها.....	٤٤
الجدول ٤.٢ تحليل الأفعال و <i>Verba</i> من حيث نوعه.....	٤٦
الجدول ٤.٣ تحليل الفعل و <i>Verba</i> من حيث الفاعل.....	٤٩
الجدول ٤.٤ تحليل الفعل و <i>verba</i> من حيث الصيغة.....	٥٠
الجدول ٤.٥ أمثلة أفعال المهموز.....	٥١
الجدول ٤.٦ أمثلة أفعال المضاعف.....	٥١
الجدول ٤.٧ أمثلة فعل السالم.....	٥٢
الجدول ٤.٨ أمثلة أفعال المثال.....	٥٢
الجدول ٤.٩ أمثلة الأَجْوَافِ.....	٥٢
الجدول ٤.١٠ أمثلة الناقص.....	٥٣
الجدول ٤.١١ أمثلة الفيف المفروق.....	٥٣

الجدول ٤.١٢	أمثلة اللفيف المقرون	٥٤
الجدول ٤.١٣	التحليل من حيث التركيب	٥٤
الجدول ٤.١٤	أمثلة الثلاثي المجرد	٥٤
الجدول ٤.١٥	أوزان الفعل الثلاثي المجرد	٥٥
الجدول ٤.١٦	أمثلة الفعل الرباعي المجرد	٥٥
الجدول ٤.١٧	أمثلة الفعل الثلاثي المزيد	٥٧
الجدول ٤.١٨	الفعل الرباعي المزيد	٥٧
الجدول ٤.١٩	تحليل الأفعال و verba من حيث الموضوع	٥٧
الجدول ٤.٢٠	تحليل الفعل و verba من حيث التغيير	٥٨
الجدول ٤.٢١	الاختلافات بين الأفعال في اللغة العربية والإندونيسية	٦٣
الجدول ٤.٢٢	التشابه بين كلمات أفعال اللغة العربية و اللغة الإندونيسية	٦٥





باب الأول

مقدمة

أ . تأكيد العنوان

أول ما يجب للباحثة قبل وصف هذه الرسالة تفصيل اصطلاحات معنى عناونها ابتعادا عن سوء الفهم من القارئ، فعنوانها التحليل التقابلي بين كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية وخطة عملية تعليمها لطلبة المدرسة الثانوية. فتصف الباحثة شرح المصطلحات بالبيان التالي:

١ . التحليل التقابلي

التحليل التقابلي مقارنة نظام لغتين، من الناحية الصوت وقواعد النحو.^١ وهدف هذا الحال لإيجاد أوجه الاختلاف والتشابه بينهما.

٢ . كلمات الأفعال

تسمى الأفعال في اللغة العربية " فعل " ، و هي يدل على حصول عمل في زمان معين.
^٢ بينما في اللغة الإندونيسية، يذكر بفرب وهي كلمة تصف عملية أو فعل أو شرط (فعل).^٣

٣ . اللغة العربية

اللغة العربية هي الكلمة التي يستخدمها العرب للتعبير عن نواياهم أو قلوبهم^٤

٤ . اللغة الإندونيسية

اللغة الإندونيسية هي اللغة الرسمية لجمهورية إندونيسيا ولغة وحدة لشعب الإندونيسية.
وبالمثل، فإنها إحدى الذاتية القومية للشعب والدولة الإندونيسية.^٥

٥ . خطة عملية التعليم

خطة عملية التعليم هي خطة تصف إجراءات وتنظيم التعليم لتحقيق الكفاءة الأساسية المنصوصة عليها في معايير المحتوى والتي تم وصفها في المنهج الدراسي^٦

^١ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, ١٩٩٦), hlm. ٦.

^٢ Imanuddin sukanto, Akhmad Munawir. *Tata Bahasa Arab Sistematis*, (Yogyakarta: Penerbit Nurma Media Ideal, ٢٠٠٧), hlm.٢٣.

^٣ Dendy Sugono, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pusat Bahasa ٢٠٠٨), hlm. ١٦٠٦.

^٤ Musthafa al-Gulayainy, *Jami' ad-Durus al-Arabiyyah*, (Beirut: Maktabah Asnaf. ١٩٨٧), hlm. ٧.

^٥ Eko Kuntarto, *Buku Modul Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*, hlm. ٣.

^٦ Depdiknas, permendiknas RI No. ٤١ Tahun ٢٠٠٧a Tentang Standar Proses, (Jakarta:

استنادًا إلى تأكيد العنوان أعلاه، يمكن الاستنتاج أن الباحثة تبحث مناقشة المقارنة والتشابهات بين أفعال اللغة العربية والإندونيسية وترتيب خطة عملية تعليمها للناطقين بالإندونيسية بالمدرسة الثانوية.

ب. خلفية المشكلة

اللغة هي عنصر الثقافة. لقد ظهرت من الاحتياجات الأساسية للإنسان لترقية حضارتهم وأدبهم. خلاف ذلك كأداة للتواصل بين البشر تكون اللغة أيضًا كأداة للتفكير والتعبير عن المشاعر وداعمًا مطلقًا لجميع المعارف البشرية، فضلاً عن كونها رمزًا للدين وتوحيد الناس.

يمكنك أن تتخيل مدى الفوضى التي يمكن أن تكون عليها دولة بدون لغة موحدة. على الرغم من أن اللغة تم إنشاؤها، إلا أن تقطيعها إلى لغة قبلية يمكن أن يكون قاتلاً. لأن اللغة الإقليمية هي أيضًا أحد الأشياء التي يمكن أن تعزز المشاعر البدائية. وقد طرح تعريف اللغة من قبل العديد من الخبراء، ومنهم (أ) حسب رأي ابن جني اللغة هي الرموز / الأصوات التي تستخدمها كل مجموعة للتعبير عن معناها، (ب) ابن خلدون، كما نقله حجازي يمكن الإشارة إلى اللغة على أنها تعبير الكلام ما بال في قلبه. والتعبير هو عمل اللسان الذي يستند من القلب. بعض التعريفات المذكورة أعلاه معروفة أن الخبراء اللغويين لا يختلفون في شرح مفهوم اللغة. وبالتالي يمكن القول أن اللغة هي "نظام رمز صوتي" يستخدمه أعضاء المجتمع للعمل معًا والتفاعل والتعارف على أنفسهم مع أعضاء المجتمع الآخرين.^٧

في هذا الزمن العصري، يتزايد الشعور بمدى أهمية وظيفة اللغة كأداة الاتصال. اليوم، كثيرا من الخبراء يشاركون في نظرية اللغة وممارستها. إنهم يسعون أن التفاعلات وجميع أنواع الأنشطة في المجتمع ستصيب بالشلل بدون لغة. فوظيفة اللغة سوى كوسيلة للتواصل والاتصال بين الناس كانت اللغة هي الداعم المطلق لكل معلومات الإنسان. مع اللغة، يمكنهم التواصل مع بعضهم البعض وتطوير العلم والثقافة لأجل أفضل الحضارة.

٨

تتم دراسة اللغة العربية كلغة دولية على نطاق واسع في مختلف البلدان، وخاصة في إندونيسيا، حيث غالبية السكان مسلمون. في إندونيسيا، اللغة العربية ليست غريبة على حياة المسلمين، لأن الدوافع الدينية هي

Depdiknas, ٢٠٠٧).

^٧ *Ibid*, hlm. ٣٩.

^٨ Umi Hijriyah, *Analisis Pembelajaran Mufrodlat Dan Struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyyah*, (Surabaya Jawa Timur: Cv Gemilang ٢٠١٨), hlm. ٧.

السبب الأساسي لتعلمها. علاوة على ذلك، اللغة العربية هي إحدى اللغات العالمية التي تتطورت دائمًا، وقد أتت إلينا اليوم من خلال عملية التحول.^٩

كانت للغة العربية دور خاص مقارنة باللغات الأخرى. ليس فقط لأن اللغة العربية لها قيمة أدبية عالية جدًا وأسلوب لمن يعرفها ويفهمها، وخاصة للمسلمين. إنها حقيقة لا يمكن إنكارها أن اللغة العربية هي لغة القرآن التي تمجد البشر ولن يتمكن أحد من مضاهاة جمال ومجد نأديه. بالنسبة للمسلمين، تعتبر اللغة العربية أداة اتصال مهمة في حياتهم لأن اللغة العربية موجودة في القرآن والحديث.^{١٠} لذلك لا شك أنه من اللائق للمسلم أن يحب اللغة العربية ويحاول إتقانها. كما قال الله تعالى في القرآن سورة الشورى الآية ١٩٢-١٩٥:

وَإِنَّهُ لَنَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (١٩٢) نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ (١٩٣) عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ (١٩٤) بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ (١٩٥)

وفيما يتعلق بتطوير اللغة العربية ونموها، اقترح شحن أن للغة ثلاث مراحل رئيسية، وهي: المرحلة الأولى تغطي الفترة قبل الإسلام (فترة الجهل) والعصر الإسلامي. المرحلة الثانية هي تطور اللغة العربية ونموها في العصر الأمية والعباسية، والمرحلة الثالثة هي مرحلة التخلف. اللغة العربية هي لغة محظوظة للغاية لأنها أحرزت تقدمًا قبل وحين نزول القرآن، ويزداد تقدمها بجعلها لغة القرآن. يمكن أن نفخر بالتوجيهات والتعاليم القرآنية، خاصة للمسلمين. الشيء الوحيد الذي يدعو للفخر هو اللغة العربية كلغة القرآن، ولن تغرق مفرداتها بل ستتطور دائمًا.^{١٢}

ليست اللغة العربية فقط لغة الدين، فإنها أيضًا لغة مستخدمة في عالم العلم والثقافة في جميع أركان العالم المتحضر. يشير هذا الرأي إلى أنه يجب إدراك مدى أهمية دور اللغة العربية في دخول تطور العالم الحديث. تلعب اللغة العربية دورًا مهمًا جدًا في الدين والتعليم والعلوم والأدب والثقافة، فضلاً عن دور اللغة العربية في السياسة الاقتصادية والإدارة.^{١٣}

^٩ Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: Rajawali Pers ٢٠١٤), hlm. ٢.

^{١٠} Imelda Wahyuni, *Genealogi Bahasa Arab Perkembangannya Sebagai Bahasa Standar*, (Yogyakarta: Deepublish CV Budi Utama ٢٠١٧), hlm. ٨٤.

^{١١} QS. As Syura : ١٩٢-١٩٥

^{١٢} *Ibid* hlm. ٦١.

^{١٣} *Ibid* hlm. ٨٨.

كانت اللغة العربية اللغة السادسة أكثر استخدام في هذا العالم بالإضافة إلى اللغة الرسمية للأمم المتحدة. حتى الآن، إنَّها اللغة التي بها أكبر عدد من المتحدثين مقارنة بالأعضاء الآخرين في مجموعة اللغات السامية. اللغة العربية هي لغة قديمة لا تزال مستخدمة حتى اليوم. عند مقارنتها بالأعضاء الآخرين في مجموعة اللغات السامية، فإن لها عدد أكبر من المتحدثين وتشتهر بوجودها. على الرغم من أن مجموعات اللغات السامية الأخرى لم تنقرض، إلا أن اللغة العربية هي اللغة الأكثر انتشارًا في هذا الوقت ومن الممكن أن تحتل اللغة العربية في المستقبل المركز الأول باعتبارها اللغة الأكثر انتشارًا. ولا يستبعد احتمال أن تصبح اللغة العربية لغة عالمية تحل محل اللغة الإنجليزية كلغة دولية. يعتبر بعض الناس اللغة العربية لغة صعبة التعلم. في الواقع، هذا لا يحدث إذا كان الشخص الذي يريد تعلم اللغة العربية يتمتع بروح عالية. لأن الروح العالية ضرورية للغاية عند الذهاب لتعلمها. اللغة العربية من أقدم اللغات في العالم وهي اللغة المستخدمة في القرآن. تضيي اللغة العربية الكثير من مفرداتها على عدد من اللغات في أوروبا، خاصة الإسبانية والبرتغالية والصقلية. تستخدم اللغة العربية، مثل العبرية والفارسية، نظام كتابة الأحرف من اليمين إلى اليسار. منذ عام ١٩٧٤، تم استخدام اللغة العربية كإحدى اللغات الرسمية للأمم المتحدة.

➤ عدد المتحدثين : حوالي ٣٠٠ مليون شخص

➤ نوع البرنامج : العربية

➤ دولة الناطقين بها : المملكة العربية السعودية، الجزائر، البحرين، تشاد، القمر، جيبوتي، مصر، إريتريا، العراق، إسرائيل، الأردن، الكويت، لبنان، ليبيا، المغرب، النيجر، عمان، فلسطين، قطر، الصومالي، السودان، سوريا، تونس، الإمارات العربية المتحدة، الصحراء الغربية، اليمن، موريتانيا، السنغال، مالي.

اللغة الرسمية للأمم المتحدة. ٢

اللغات التي أصبحت لغة التاريخ العالمية هي لغة الأكادية والآرامية واليونانية واللاتينية والعربية. حتى الآن، لا تزال اللغة العربية لغة لا تزال قائمة على العالمية، بالتوازي مع اللغتين العالميتين الحديثتين، وهما الإنجليزية والفرنسية. في الوقت الحاضر، تُستخدم اللغة العربية كعالم موحد في جميع أنحاء العالم العربي، لذا فإن الجزائريين، الذين يستخدمون الفرنسية كثيرًا بالفعل، يحتاجون بشكل كبير إلى استخدام اللغة العربية في جميع البلدان الأعضاء في العالم العربي، واللغة العربية هي الرسمية على الرغم من اختلاف اللهجات. لذلك، في جميع الدول الأعضاء في العالم العربي، اللغة العربية هي اللغة الرسمية المستخدمة في إدارة الدولة والمراسلات والمذكرات الدبلوماسية من وزارة الشؤون الخارجية للدول العربية. بينما يتم استخدام اللغتين الإنجليزية والفرنسية فقط لترجمة

المخطوطة الأصلية. في عالم الدبلوماسية في أنشطة المنظمات الدولية في العالم الإسلامي، لا يمكن فصل جميع الأنشطة التي تقوم بها عن استخدام اللغة العربية كوسيلة للتواصل، شفهيًا وكتابيًا.^{١٤}

وكذلك، فإن تعلم اللغة الإندونيسية أمر مهم للغاية بالنسبة لنا، وخاصة الشعب الإندونيسي. لأن الإندونيسية هي إحدى الهويات القومية للأمة والدولة الإندونيسية. في وظيفتها كرمز للفخر القومي، تشع اللغة الإندونيسية القيم الاجتماعية والثقافية النبيلة للأمة الإندونيسية. مع القيم النبيلة التي يعكسها الشعب الإندونيسي، يجب أن نفخر بها، ويجب أن ندافع عنها، من خلال وظيفتها كأداة موحدة لمختلف المجتمعات ذات الخلفيات الاجتماعية والثقافية واللغوية المختلفة، من الممكن للإندونيسيين ذوي الخلفيات الاجتماعية والثقافية المتنوعة واللغات المختلفة أن يتحدوا في نفس الجنسية والمثل العليا والشعور بالقدر. مع اللغة الإندونيسية، يشعر الإندونيسيون بالأمان والانسجام في حياتهم، لأنهم لا يشعرون بالمنافسة ولا يشعرون أنهم مستعمرون من قبل مجتمعات قبلية أخرى. من خلال وظيفتها كوسيلة للتواصل بين الثقافات بين المناطق، غالبًا ما نشعر بفوائد اللغة الإندونيسية في حياتنا اليومية. فقط تخيل لو أردنا التواصل مع شخص يأتي من مجموعة عرقية أخرى بخلفية لغوية مختلفة، فهل من الممكن أن تتبادل الأفكار ونقدم المعلومات لبعضنا البعض، كيف نعمل إذا ضلنا في منطقة لا يرتكب فيها الناس لا أعرف الأندونيسية؟ يمكن للغة الإندونيسية التغلب على كل ذلك. مع الإندونيسية يمكننا أن نتواصل مع بعضنا البعض في جميع جوانب الحياة. بالنسبة للحكومة، يتم إبلاغ مواطنيها بسهولة بجميع السياسات والاستراتيجيات المتعلقة بالعقيدة والسياسة والاقتصاد والاجتماعية والثقافية والدفاع والأمن. أخيرًا، إذا زاد تدفق المعلومات بيننا، فسوف يسرع من زيادة معرفتنا. إذا زادت معرفتنا، فهذا يعني أنه سيتم تحقيق أهداف التنمية بسرعة.^{١٥}

كمجتمع إندونيسي، سيجد الطالب دروسًا في اللغة الإندونيسية في المدرسة، وبالتحديد المستويات الابتدائية والمتوسطة والثانوية وحتى العالية، لأنه من خلال دراسة اللغة الإندونيسية، من المتوقع أن يكون الطالب قادرًا على القراءة وتوسيع آفاقه ويمكنه تحسين الشخصية و يمكن أن نقدر أيضا الإندونيسية أكثر. في حين أن الهدف من تعلم اللغة الإندونيسية هو أن يكون الطالب قادرًا على التواصل بفعالية وكفاءة، ويقدر ويفخر باستخدام اللغة الإندونيسية كلغة للوحدة ولغة الدولة، وتفهم اللغة الإندونيسية ويكون مناسبًا في استخدامها، ويستخدم اللغة الإندونيسية لتحسين القدرات الفكرية والنضج العاطفي والاجتماعي، يحترم ويطور الأدب الإندونيسي والثقافة الإندونيسية.

^{١٤} Lilis Nurhatati, *Posisi Bahasa Arab di Dunia Islam*, Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Sorong, Papua Barat Jurusan Dakwah, Prodi Bimbingan Penyuluhan Islam

^{١٥} Eko Kuntarto, *Buku Modul Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*, hlm. ٣٢ .

يعد تعليم اللغة العربية والإندونيسية للطالب أمرًا مهمًا للغاية، خاصة تعلم اللغة العربية وهي لغة أجنبية للشعب الإندونيسي، وبالتالي فهي بالتأكيد ليست سهلة كما نتخيل. هناك العديد من الشكاوى والمشكلات التي يواجهها الطلاب في تعلم اللغة العربية للناطقين باللغة الإندونيسية، منها: أولاً المشكلات اللغوية، وتتعلق هذه المشكلات بالجوانب النحوية والدلالية والمعجمية والصرفية. غالبًا ما تسبب هذه الجوانب تداخلًا (ارتباكًا) في اللغة. كالمشاكل الاجتماعية والثقافية، هذه المشكلة يمكن أن تسبب عبئًا نفسيًا على الطلاب، لأن كل لغة تولد وتتطور في مؤسسات اجتماعية مختلفة. ثالثًا هو مشكلة منهجية، ترتبط هذه المشكلة عادةً بالعديد من عروض طرق التدريس، كل منها يميل إلى المبالغة في مزاياها ورفض الأساليب الأخرى دون النظر بموضوعية إلى واقع الطلاب والظروف الاجتماعية والثقافية لعملية التعليم والتعلم.^{١٦}

على مستوى التعليم أو في المدرسة، يتم تدريس اللغة العربية في المدارس الدينية على مستوى التعليم الأساسي للجامعات الإسلامية. لسوء الحظ، لا يمكن مقارنة المخرجات المنتجة في بعض الأحيان بمعايير الكفاءة لقدرات الطلاب التي تتوقعها الحكومة. أحد العوامل الكامنة وراء ذلك هو أن الطريقة المستخدمة لا تتوافق مع مستوى أو عقلية الطلاب. على سبيل المثال، يقوم المعلم المثالي جدًا لتخريج الطلاب يتقنون اللغة العربية بتطبيق طريقة القراءة على الطلاب في المرحلة الابتدائية، مع تحليل النص. سيكون من الصعب بالتأكيد تشغيل هذه الطريقة بسلاسة ونتيجة لذلك لن يتقدم الطلاب في التعليم. في الواقع، قد يكونون أكثر ترددًا ويتعدون عن اللغة العربية، لأنه يتم تدريسها بطريقة صعبة ويلغي مفهوم المتعة في تعلم المستوى الأساسي. لذلك، يجب أن يكون لدى المعلم فهم جيد لقدرات طلابه، وأن يتم دعمه باختيار طرق التعليم المناسبة.^{١٧} وكذلك التخطيط لتنفيذ التعلم بشكل مسبق قبل التدريس. إن تعلم لغة أجنبية هو في الأساس جهد يسمح للطلاب بتعلم اللغة فعالًا. من هذا الرأي، يُتوقع أن المشكلة التي سيواجهها الطلاب في تعليم لغة أجنبية هي مسألة اختلافات في العادات، وهي العادات اللغوية القديمة (لغة نفسها) العادة الجديدة (اللغة المكتسبة حديثًا).

من أجل الحصول على أقصى قدر من النتائج، نحتاج إلى تحسين الطريقة باستخدام طريقة التحليل المقارن بين اللغتين، وهي لغة المصدر (ب) ولغة الوجهة (ب٢)، ومن خلال هذا التحليل المقارن يمكننا البحث عن أوجه التشابه والمقارنات بين اللغتين. هذا التحليل في عالم اللغوية يعرف بالتحليل التقابلي. كما

^{١٦} Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, Jakarta: Bulan Bintang (١٩٧٥), hlm. ٧.

^{١٧} Alvia Putri Prima Sari, *Tinjauan Terhadap Metode Pembelajaran Bahasa Arab: Metode Qawaid & Tarjamah, Metode Lngsung, Metode Audiolingual, dan Metode Gabungan*. Jurnal Tarbiyatuna Volume, ٣ Nomor, ٢ (Desember) ٢٠١٨.

قال روبرت لادو نقلاً عن هنري جونتور تاريجان. أن أوجه التشابه بين اللغة (ب ١) واللغة (ب ٢) في تدريس اللغات الأجنبية ستؤدي إلى الراحة، في حين أن الاختلافات في اللغات الأجنبية ستسبب صعوبات. وقال أيضاً إنه من أجل نقل شكل المعنى وتوزيع لغتهم أو ثقافتهم، فإن حاجز اللغة أو الثقافة الذي يتعلمونه يكون إما نشطاً أو سلبياً، لذلك وفقاً للاتفاق، فإن المشكلة في تدريس اللغات الأجنبية هي الاختلاف بين اللغة التي لديهم بالفعل واللغة التي تتم دراستها. صعوبات تعلم اللغة ناجمة جزئياً أو كلياً عن الاختلافات في لغات ب ١ ب ٢.

إن تعليم اللغة العربية مادة كلمات الأفعال في إندونيسيا على مستوى المدرسة المتوسطة، والمدرسة الثانوية من أهم جزء قواعد اللغة العربية لوضعها على الكلمات الصحيحة. في اللغة العربية علم الصرف يقال إنها أم المعرفة لأنها تلد جميع أشكال الكلمات المرتبة في الجملة. في إتقان الأفعال العربية، غالباً ما يواجه الطلاب صعوبات، وهذا أمر يمكن التنبؤ به لأن الطريقة المستخدمة في نقل المادة من قبل المعلم غير مناسبة، لذلك يرغب المعلم في محاولة تطبيق طريقة التحليل التقابلي، أي من خلال البحث عن أوجه التشابه والاختلاف في اللغتين وتحليل ما هي الصعوبات التي يواجهها الطلاب حتى يتمكن الطلاب ناطقين باللغة الإندونيسية من فهم عملية تعلم الأفعال. الأفعال في اللغة العربية تنقسم إلى أربعة ، وهي: الفعل الماضي والفعل المضارع وفعل الأمر وفعل النهي بينما الأفعال في الإندونيسية مبنية على صيغتها وهي مقسمة. في عدة أشكال، وهي: الأفعال الأساسية المجانية، الأفعال المشتقة والأفعال الملتصقة، الأفعال المكررة، أفعال المعالجة المركبة، الأفعال المركبة بناءً على عدد الأسماء المصاحبة (الأفعال اللازمة، الأفعال المتعدية) بناءً على العلاقة بين الأفعال والأسماء (نشط الأفعال، الأفعال المبنية للمجهول، الأفعال المضادة للموقف، الأفعال المضادة للمجهول) بناءً على التفاعل بين الأسماء المصاحبة (أفعال متبادلة، أفعال غير متبادلة) بناءً على مراجع الحجة (الأفعال العاكسة، الأفعال غير العاكسة) بناءً على علاقة التعريف بين الحجج (الأفعال الجماعية، الأفعال المعادلة).

الجدول ١.١

أنواع الأفعال وأمثلتها باللغة العربية

الفعل الماضي	الفعل المضارع	فعل الأمر	فعل النهي
قرأ محمد الكتاب	يقرأ محمد الكتاب	اقرأ يا محمد	لا يقرأ يا محمد
طبخت عائشة السمك	تبخ عائشة السمك	إطبخي يا عائشة	لا تبخ يا عائشة
دخل عثمان إلى الفصل	يدخل عثمان إلى الفصل	أدخل يا عثمان	لا تدخل يا عثمان
فتحت فاطمة الباب	تفتح فاطمة الباب	إفثحي يا فاطمة	لا تفتح يا فاطمة
ذهب عمر إلى المدرسة	يذهب عمر إلى المدرسة	إذهب يا عمر	لا تذهب يا عمر

الجدول ١.٢
أنواع الأفعال والأمثلة في الإندونيسية

الأفعال الأساسية	الأفعال المشتقة	الأفعال المركبة
Nonton, makan, mandi, minum, pergi, pulang, lari, loncat.	Verba turunan berafiks	Buah tangan, cuci mata, unjuk gigi, adu domba, campur tangan, main hakim.
	Berdandan, terbayang, kerinduan, kecelakaan, memasak, bekerja, menjalani.	
	Verba turunan bereduplikasi	
	Lari-lari, ingat-ingat, maju-maju, malas-malas.	
	Verba berproses gabung	
	Bercanda-canda, tersenyum- senyum, berandai-andai.	

تعتبر الجهود المبذولة للمقارنة بين اللغتين ملحة بحيث تكون هناك إجابات ونتائج في هذا البحث، في زمان التقدم كل الناس يحتاج لمعرفة اللغة الأجنبية بما في ذلك اللغة العربية في التعامل مع المواقف المختلفة بشكل كامل. من المنافسة. الجهود المبذولة للمقارنة المنهجية بين اللغتين أمر لا بد منه للمعلمين المحتملين، وخاصة معلمي اللغة العربية واللغة الإندونيسية، بحيث يتم تحديد جميع العقبات التي يواجهها الطلاب على الفور وستوفر الأسباب على الفور بدائل لحلها. وبالتالي فإن عملية التعليم والتعلم ستعمل بفعالية وكفاءة. لذلك تهتم الباحثة بالبحث والمناقشة في هذه الرسالة حول التحليل التقابلي للأفعال باللغتين العربية والإندونيسية وخطط التعليم الخاصة بهم لطلاب المدرسة الثانوية، من خلال مقارنة الأفعال باللغتين العربية والإندونيسية في هذه المناقشة، تأمل الباحثة في العثور من ناحية أوجه التشابه و الاختلافات بين اللغتين. تستخدم نتائج هذه المقارنات كأساس للتحليل من قبل المعلم في تنبؤ الصعوبات التي يواجهها الطلاب وتجميع المواد واختيار طريقة أو طريقة لإيصال المواد إلى الطلاب الذين يدرسون اللغة العربية، وخاصة المواد المتعلقة بالأفعال.

ج. تركيز البحث وفرعه

١. تركيز البحث

لأجل توجيه هذا البحث واجتنباً عن أوسع المناقشة، تحتاج الباحثة إلى تركيز المشكلة في هذا البحث، هو التحليل التقابلي لأفعال اللغة العربية والإندونيسية وخطة عملية التعليم لطلبة المدرسة الثانية.

٢. فرع تركيز البحث

أ. بحث الاختلاف بين الأفعال في اللغة العربية والإندونيسية

ب. بحث التشابه بين الأفعال في اللغة العربية والإندونيسية

ج. تنبؤ الصعوبات في تعليم أفعال اللغة العربية والأندونيسية

د. كيف خطة عملية تعليم الأفعال باللغة العربية لناطقي اللغة الإندونيسية.

د. صياغة المشكلة

من خلفية المشكلة، يمكن صياغة المشاكل التالية:

١. ما الفرق بين كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية؟

٢. ما التشابه بين كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية؟

٣. كيف تنبؤ الصعوبات في تعليم كلمات أفعال اللغة العربية لناطقي اللغة الإندونيسية.

٤. كيف خطة عملية تعليم كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية بالمدرسة الثانوية؟

هـ. أهداف البحث

أهداف هذا البحث هي الحصول على معلومات أو أوصاف كلمات الأفعال في اللغة العربية التي تقابل

باللغة الإندونيسية، كما يلي الأهداف منه :

١. ما الفرق بين كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية؟

٢. ما التشابه بين كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية؟

٣. كيف تنبؤ الصعوبات في تعليم كلمات أفعال اللغة العربية لناطقي اللغة الإندونيسية.

٤. كيف خطة عملية تعليم كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية بالمدرسة الثانوية

ز. فوائد البحث

تنقسم فوائد هذا البحث إلى قسمين:

١. الفوائد النظرية

من الناحية النظرية أن توسع نتائج هذا البحث المعلومات والنظريات حول الأفعال في اللغة العربية التي تتقابل مع اللغة الإندونيسية، والتي ستكون مفيدة جدًا في إضافة الخطاب العلمي في عالم التعليم.

٢. الفوائد العملية

الفوائد العملية لهذا البحث هي كما يلي:

- أ. مساعدة الممارسين التربويين، خاصة لمعلمي اللغة العربية الذين يقومون بالتعليم بالمدرسة الثانوية ومؤسسة الشعبة التي تكون اللغة العربية مادة اختيارية أو مادة إضافية، لمعرفة كيفية التخطيط لعملية التعليم.
- ب. كمرجع إضافي للقارئ الذي يرغبون في فهم الأفعال باللغتين العربية والإندونيسية.

ح. البحوث السابقة المتعلقة

من بين الأدبيات البحثية المختلفة التي استكشفتها الباحثة، لا يوجد بحث يختبر بالتحديد التحليل المقارن للأفعال باللغتين العربية والإندونيسية وطرق تدريسهما. ومع ذلك، هناك العديد من الدراسات المتعلقة بهذا البحث، منها:

١. البحث الذي أجراه محمد إلياس اسكندار بالعنوان "تحليل تقابلي للأفعال باللغتين العربية واليابانية وطرق تدريسهما. أوجه التشابه بين بحثي و محمد إلياس اسكندر الذي يشرح أشكال التشابه والاختلاف في الأفعال في اللغة العربية. أما الاختلاف، هذه الرسالة تحاول فحص أفعال اللغة العربية والإندونيسية، بينما بحث محمد إلياس اسكندار كلمات أفعال اللغة العربية واليابانية.
٢. الأبحاث التي أجريت سيف الحمد، بالعنوان تقابلي لأزمنة أفعال أنماط الجمل الإخبارية باللغتين العربية والإندونيسية (التحليل التقابلي). الاختلاف بين رسالتي و سيف الحمد هو أنه يحاول فحص الاختلافات في الأفعال في أنماط جمل الأخبار فيما يتعلق بالأزمنة والجوانب في اللغتين العربية والإندونيسية بالإضافة إلى الصعوبات التي تسببها الاختلافات اللغوية. وفي الوقت نفسه، في هذه الأطروحة، سيكون التركيز على فحص الأفعال باللغتين العربية والإندونيسية بالإضافة إلى خطة عملية للتعلم على مستوى المدرسة الثانوية.

٣. الرسالة لريجال مصطفى بعنوان " التحليل التقابلي في كلمات أفعال اللغة العربية والإنجليزية وطريقة تعليمهما ". التشابه بين بحثي وبحث رجال مصطفى هو شرح أشكال التشابه والاختلاف في الأفعال في اللغة العربية. الاختلاف، تحاول هذه الدراسة فحص أفعال العربية والإنجليزية وخطط الدروس الخاصة بهما، بينما يفحص بحث ريجال مصطفى أفعال العربية والإنجليزية والطرق المقدمة لتعليمها.

٤. البحث الذي أجراه محمد نور سالم بعنوان " دراسة التحليل التقابلي للجمل اللفظية باللغتين الاندونيسية والعربية. التشابه مع هذه الأطروحة هو أن أطروحته تحاول فحص أوجه التشابه والاختلاف في الجمل اللفظية باللغتين الإندونيسية والعربية، بحيث تظهر الصعوبات التي يواجهها الطلاب بوضوح، ثم تحاول الباحثة تقديم حلول بديلة في تدريس اللغات الأجنبية. (عربي). بالنسبة للاختلاف، تتناول هذه الدراسة الأفعال باللغتين العربية والإندونيسية وخطط الدروس لطلبة المدرسة الثانوية.

ط. طريقة البحث

١. طريقة البحث ونوعه

طريقة البحث أو تقنية يتم ترتيبها بانتظام وتستخدمها الباحثة لجمع البيانات/المعلومات في إجراء البحث المصمم خصوصاً للموضوع / الشيء الذي تتم دراسته.^{١٨} في هذا البحث، استخدمت الباحثة نهج البحث النوعي. نوع البحث المستخدم في هذا البحث هو البحث المكتبي. وفقاً لسوجيونو (٢٠١٢)، فإن الدراسات الأدبية عبارة عن مراجع ودراسات نظرية وأدبيات علمية ومراجع أخرى تتعلق بالقيم والثقافة والأعراف التي تتطور في الوضع الاجتماعي قيد الدراسة.^{١٩} تم التأكيد بشكل أكثر وضوحاً على أن البحث المكتبي أو البحث في المكتبة يفسر البيانات في التحليل الوصفي. يبدأ بجمع البيانات بشكل منهجي ومتسق. ثم يتم تحليلها لاستخلاص النتائج باستخدام التحليل الوصفي. يعتبر البحث الذي أجرته الباحثة دراسة أدبية لأنه لا يدخل المجال بشكل مباشر في الحصول على البيانات، ويتم جمع البيانات عن طريق القراءة والعثور على الكتب والرسائل وغيرها من المعلومات العلمية المتعلقة بالمواد التي بحثت عنها الباحثة. في هذه الحالة، تنوي الباحثة وصف وتعريف المعرفة حول الفروق بين الأفعال في العربية والإندونيسية. مراجعة الأدبيات لها عدة أدوار منها ما يلي:

^{١٨} Arina Ulfa Rizka, "Makna Metodologi Penelitian", Jurusan Ilmu Komunikasi Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Muhammadiyah Sidoarjo.

^{١٩} Oktafia Ika Handarini, Siti Sri Wulandari, *Pembelajaran Daring Sebagai Upaya Study From House (SFH) Selama Pandemi Covid ١٩*, Fakultas Ekonomi Universitas Negeri Surabaya: *Jurnal Pendidikan Administrasi Perkantoran (JPAP)* Volume ٨, Nomor ٣, ٢٠٢٠.

- أ. سيعرف الباحثون حدود نطاق المشكلة
- ب. من خلال معرفة النظرية المتعلقة بالمشكلة، يمكن للباحثة وضع العبارة في منظور
- ج. من خلال دراسة الأدب، يمكن للباحثة تحديد الأسئلة المطروحة وتحديد مفهوم الدراسة الذي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمشكلة
- د. من خلال دراسة الأدب، يمكن للباحثة معرفة وتقييم نتائج البحوث المماثلة التي قد تكون متناقضة بين دراسة وأخرى.
- هـ. من خلال مراجعة الأدبيات، يمكن للباحثين تحديد اختيار طرق البحث المناسبة لحل المشكلات
- و. من خلال دراسة الأدبيات يمكن منع أو تقليل التكرار وهو أقل فائدة مع الباحثين الآخرين.
- ز. من خلال دراسة الأدب، يمكن للباحثة أن يكونوا أكثر ثقة في تفسير نتائج البحث الذي يريدون القيام به.

لا يقتصر البحث في الأدب على قراءة وتسجيل الأدب أو الكتب كما يفهمها كثير من الناس حتى الآن. ما يسمى ببحوث المكتبات أو ما يشار إليه غالباً ببحوث المكتبات، هو سلسلة من الأنشطة المتعلقة بأساليب جمع بيانات المكتبة، وقراءة وتدوين الملاحظات، ومعالجة مواد البحث^{٢٠}

٢. مصدر البيانات

يستخدم جمع البيانات في هذه الرسالة أساليب البحث في المكتبة، وتحديدًا في عملية البحث بأكملها من بداية الدراسة إلى نهايتها من خلال استخدام جميع أنواع مصادر المكتبات ذات الصلة بالمشكلة قيد الدراسة.^{٢١}

في هذا البحث مصدر البيانات، وهما البيانات الأولى والثانية.

أ. البيانات الأولية

البيانات هي مصدر البيانات الذي يوفر البيانات مباشرة إلى جامع البيانات.^{٢٢}

مصادر البيانات الأولية كما يلي:

١. هنري جونتور تاريجان، تعليم تحليل تقابل اللغة، باندونغ: أنجكاسا، ١٩٩٦.
٢. عبد المعين، تحليل تقابل اللغة العربية واللغة الإندونيسية جاكارتا: مكتبة الحسيني.

^{٢٠} Mestika Zed, *Metode Penulisan Kepustakaan*, Jakarta: Yayasan Obor Indonesia (٢٠٠٨), hlm, ٣.

^{٢١} M. Hariwijaya, dkk, *Pedoman Penulisan Ilmiah Proposal dan Skripsi*, (Yogyakarta: Tugu Publisher, ٢٠٠٧), hlm. ٦٣.

^{٢٢} Sugiyono, *Metode Penelitian Kombinasi (mixed metode)*, (Bandung :Alfabeta, ٢٠١٥). hlm. ٣٠٨.

٣. أمي هجرية، تحليل تقابل تعليم اللغة العربية والإندونيسية، لامبونج: فكت صحفية لكلية التربية والتعليم بمعهد رادين إنتان لامبونج، ٢٠١٤.
٤. إيمان الدين سكمتمو، أحمد منور قواعد اللغة العربية المنهجية، جوجياكارتا: ناشر نورما ميديا إيدل.
٥. بوها أرتونانج، معنتر نتيفولو، واتي كرنيتي، كلمات الأفعال وكيفيةها في اللغة الإندونيسية، جاكرتا: مركز اللغة بنمرة رسمية ٣-٠٨٩-٦٨٥-٩٧٩.
٦. حسن ألوي وآخرون. القواعد الإندونيسية القياسية، (جاكرتا: بلي فستكا، ١٩٨٨)، الطبع الثالث.
٧. هنري جونتور تاريجان، تدريس تكرر اللغة، باندونج: ١٩٩٠.
٨. أحمد موفق ن، لغوية تقالي اللغة العربية و اللغة الإندونيسية، الطبع الأول: مكشر: بطبع جامعة ألودين، ٢٠١١.
٩. جوس دانيل باريرا، اللسانيات التربوية: منهجية تعليم اللغة، تحليل أخطاء اللغة والتحليل التقابلي في اللغة. جاكرتا: إرلانجا، ١٩٩٧.
١٠. فؤاد نعمة، ترجمة كتاب ملخص قواعد اللغة العربية، جاكرتا.
١١. منصور، علم الصرف الكامل،: كديري، جاوا الشرقية، طباعة الفاتح
١٢. كياهي الحاج محمد أنوار، علم الصرف، باندونج: سينار بارو ألغيسندوا، ٢٠١٢ بطبع الرابع والعشرين.
١٣. أب احمد فأزان المائداني، أم احمد فأزان المائداني، الأحسن، القاعدة علم نحو وعلم صرف، ميدان، ٢٠١٧.
- ب. البيانات الثانية

البيانات الثانية هي البيانات التي تدعم المشاريع البحثية وتكمل البيانات الأولية أو تُعرف أيضًا بمصادر البيانات التي توفر البيانات بشكل غير مباشر إلى جامعي البيانات.^{٢٣} البيانات الثانية في هذه الرسالة هي جميع المكتبات التي يمكن استخدامها كمصادر للبيانات التي تناقش موضوع هذه الدراسة، وخاصة المتعلقة بالأفعال العربية والإندونيسية.

١. إينوك رحيتي، التحليل التقابلي في تعليم اللغة العربية، بنمرة رسمية ٢٥٢٧-٢٥٢٧ P-ISSN

٩٨٠٧|E-ISSN ٢٦٢١-١١٥٧.

^{٢٣} Ibid, hlm, ٣٠٨

٢. مسداواقي، التحليل التقابلي في تعليم اللغة، الأدب العربي، كلية العلوم الإنسانية، مجلة اللغة العربية وآدابها، المجلد ٨، العدد ١، يونيو ٢٠١٩، ٥٣-٦٦.
٣. تاج الدين نور، التحليل التقابلي في دراسة اللغة، اللغة العربية: مجلة الدراسات العربية، المجلد ١، العدد ٢، (٢٠١٦)، ص. ٦٨-٧٤.
٤. إسراء ميرداياني، نجم الدين عبد. صفا، قهر الدين، التحليل التقابلي لتكوين الأفعال العربية والإندونيسية وانعكاساتها في تعلم اللغة العربية، مجلة العلوم الثقافية، برنامج دراسة اللسانيات، كلية العلوم الإنسانية، جامعة حسن الدين، المجلد ٦، العدد ٢، ديسمبر ٢٠١٨ بنمرة رسمية ٢٦٢١-٥١٠١ والنمرة ٢٣٥٤-٧٢٩.
٥. سوكماواقي، هيكل الجمل الاسمية والجمل اللفظية باللغتين العربية والإندونيسية وطرق الترجمة، (مراجعة لغوية مقارنة)، أطروحة.
٦. الأحدي، التحليل التقابلي وتحليل الخطأ في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية، مجلة التربية العلمية "التجديد" المجلد ٣، العدد ١، يناير ٢٠١٤، ص ١٢٦.
٧. الأفعال باللغة العربية، بجامعة كلية الإسلامية التابعة للدولة سورونغ، غرب بابوا، إندونيسيا، برنامج دراسة الاتصال الإذاعي الإسلامي.

٣. طريقة جمع البيانات

تكون طريقة جمع البيانات في شكل الطريقة التي تستخدمها الباحثة لجمع واستكشاف البيانات المأخوذة من البيانات الأولية ومصادر البيانات الثانوية. تستخدم الباحثة تقنيات جمع البيانات عن طريق التوثيق لأن هذا النوع من البحث هو بحث المكتبة، لذا فإن عملية جمع البيانات في هذه الدراسة تستخدم طريقة التوثيق. يأتي التوثيق من كلمة مستند والتي تعني سجل الأحداث التي مرت في شكل كتابة أو صور أو أعمال ضخمة لشخص ما.^{٢٤} أو بعبارة أخرى، الوثيقة هي الفكرة يتم التعبير عنها في شكل كتابة أو صور أو في أعمال أخرى. تستخدم تقنيات التوثيق لاستكشاف وجمع البيانات من مصادر القراءة المتعلقة بالمشكلات في هذا البحث. وبالتالي، تم جمع البيانات في هذه الدراسة من خلال الكتب أو الأدبيات التي يمكن أن تدعم والكتابات التي يمكن أن تكمل وتعمق الدراسة التحليلية باستخدام التقنيات الوثائقية.

^{٢٤} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung Alfabeta ٢٠١٢), hlm. ١٥.

٤. تقنية تحليل البيانات

بعد الانتهاء من جمع البيانات، فإن الخطوة التالية هي تقنيات تحليل البيانات. يقترح نونج مهاجر (١٩٩٨:١٠٤) فكرة تحليل البيانات كمحاولة للبحث بشكل منهجي وتنظيم الملاحظات من الملاحظات والمقابلات وغيرها لزيادة فهم الباحثة للحالة قيد الدراسة وتقديمها على أنها نتيجة للآخرين. وفي الوقت نفسه، لتحسين هذا الفهم، يجب مواصلة التحليل من خلال محاولة إيجاد المعنى.^{٢٥}

تحليل البيانات هو طريقة لإيجاد وتجميع البيانات التي وجدتها الباحثة من المقابلات، والكتابة الميدانية، والنتائج الأخرى، وذلك للعثور على أوجه التشابه أو الاختلاف فيها. تشمل تقنيات تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة ما يلي:

أ. التحليل الوصفي

هو محاولة لجمع البيانات وتصنيفها، ثم تحليلها وتفسيرها.^{٢٦} في عملية البحث عن هذه البيانات باستخدام أنماط التفكير الاستنتاجي والاستقرائي. نمط التفكير الاستنتاجي هو عملية تفكير تحرف عن شيء عام (مبادئ، قوانين، نظريات، معتقدات) إلى أشياء محددة (عامة-خاصة). بناءً على شيء عام، يتم استخلاص الاستنتاجات حول أشياء محددة تشكل جزءًا من الحالة أو الحدث. وفي الوقت نفسه، فإن المقصود بأنماط التفكير الاستقرائي هو عملية فكرية لاستخلاص استنتاجات في شكل مبادئ أو مواقف مقبولة عمومًا تستند إلى حقائق محددة. هذه العملية تسمى الاستقراء. (عامة محددة).^{٢٧}

تستخدم هذه الطريقة لشرح وتحليل البيانات التي تصف الأفعال في اللغة العربية والأفعال في اللغة الإندونيسية .

ب. التحليل التقابلي

يستخدم لإيجاد الصعوبات التي يواجهها الطلاب في تعليم القواعد ثم البحث عن الطريقة الصحيحة للتغلب عليها. وفي الوقت نفسه، فإن المقصود بالتحليل التقابلي هو دراسة مقارنة لغتين أو أكثر تركز على الاختلافات ولكن لا تنكر أوجه التشابه. يحتوي التحليل التقابلي على جانبين من جوانب الدراسة، وهما جوانب الدراسات اللغوية وجوانب الدراسات النفسية. صرح جيمس أيضًا أن

^{٢٥} Ahmad Rijali, *Analisis Data Kualitatif*, Uin Antarsari Banjarmasin Jurnal Alhadarah Volume ١٧, Nomor ٣٣, Januari-juni ٢٠١٨.

^{٢٦} Winarno Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah (Dasar, Metode, Teknik)*, (Bandung: Tarsito, ١٩٩٠), Hlm, ١٣٩-١٤٠.

^{٢٧} Dian Sri Mulyani, *Berfikir Deduktif Dan Berfikir Induktif*, Universitas Gunadarma Kampus F٦ , cimanggis Depok.

هناك جانبين من دراسة التحليل التقابلي، وهما التحليل التقابلي التطبيقي والتحليل التقابلي. التحليل التطبيقي هو تحليل اللغة من خلال مقارنة اللغة الأولى واللغة الثانية الذي يهدف إلى حل المشكلات التربوية لتدريس اللغة، بينما التحليل التقابلي هو تحليل اللغة من خلال مقارنة اللغة الأولى واللغة الثانية التي تهدف إلى دراسة تصنيف اللغة، أي مقارنات اللغة على أساس الخصائص أو أنواع اللغة السائدة في اللغة.^{٢٨}

وفقاً لتارجان، كإجراء العمل، فإن التحليل المقارن له خطوات يجب اتباعها، مثل:

١. مقارنة قواعد اللغة الأولى واللغة الثانية
٢. التنبؤ بصعوبات التعليم وأخطائه
٣. إعداد المواد التعليمية وتجهيز الطرق لتقديم المواد التعليمية.^{٢٩}

في التحليل التقابلي طريقتان، بينما الطريقة الأولى تتعلق بمقارنة الأصوات بين لغتين. هذا يدل على أن التحليل التقابلي يرتبط ارتباطاً وثيقاً باللغويات. ترتبط الطرق الثانية والثالثة والرابعة بصعوبات التعليم وأخطاء اللغة والتدريب وجمع البيانات والأساليب المستخدمة في تعليم لغة ثانية. هذا يدل على أن التحليل التقابلي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بعلم النفس. الأساس العلمي للتحليل التقابلي نوعان: النظرية اللغوية والنظرية النفسية. إن طريقة التحليل التقابلي التي تم وصفها من القاعدتين تظهر بوضوح وبشكل لا لبس فيه حول التحليل التقابلي.

وفقاً لجيمس (١٩٩٨ : ٢٧)، هناك إجراءان تم اتخاذهما لمقارنة مكونات اللغتين قيد المقارنة، وهما (١) الوصف و (٢) المقارنة. المرحلة الأولى، الوصف، هي تقدم مستوى معين من لغة المصدر ولغة الوجهة من خلال قواعد النقل أو الترجمة. الترجمة هي أساس الدراسات المقارنة حسب دي بيترو (١٩٧١ : ٤٨). يتمثل الإجراء في تقدم جمل اللغة المصدر التي لها نفس الرسالة معبراً عنها بجمل مختلفة بلغات أخرى. المرحلة الثانية، المقارنة، هي مواءمة لغة المصدر مع لغة الوجهة للمقارنة. ينصب التركيز في هذه المقارنة على تحديد الجوانب المتناقضة للأنظمة النحوية للغة الأولى والثانية. وفي الوقت نفسه، يقدم ديفيترا (١٩٧١) طريقة تحليل المقارنة بأربع خطوات، والتي هي في الأساس نفسها، وهي:

^{٢٨} Dian Sri Mulyani, *Berfikir Deduktif Dan Berfikir Induktif*, Universitas Gunadarma Kampus F٦ , cimanggis Depok.

^{٢٩} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Remidi Bahasa*, (Bandung: Angkasa ١٩٩٠), hlm, ٢-٣.

١. جمع كائن البيانات في السؤال

٢. تقديم مقارنتها في نفس الوحدة اللغوية بلغة أخرى من خلال التحويل

٣. تحديد متغيرات التقابلي الموجودة

٤. صيغ التناقضات في القواعد.^{٣٠}

بناءً على تعريف التحليل التقابلي أعلاه، يمكن الملاحظة أن طرق التحليل التقابلي في هذه الدراسة هي كما يلي:

١. الطريقة الأولى، القائمة على الفروق بين اللغة الأولى واللغة الثانية، يستطيع المعلمون تحديد صعوبات التعلم والأخطاء اللغوية التي يرتكبها الطلاب في التعلم الثاني.

٢. الطريقة الثانية، صعوبات التعلم والأخطاء اللغوية التي يرتكبها الطلاب كأساس من قبل المعلمين في اختيار وجمع البيانات ثم اختيار المواد التعليمية المناسبة.

٣. الطريقة الثالثة والمتعلقة بشرح البيانات، الطلاب الذين يتعلمون لغة ثانية لديهم عادات خاصة في لغتهم الأم. يجب إثناء هذه العادة حتى لا يتم إدخال اللغتين الثانية والثالثة بطرق خاصة، مثل التصوير والتكرار والتدريب والتعزيز.

بهذه الطرق يُتوقع أن يكون لدى الطلاب عادات جيدة في اللغة العربية، وأن يكونوا قادرين على التغلب على العادات في اللغة الأولى.

وفي الوقت نفسه، وبحسب إلياس، هناك عدة مراحل يجب القيام بها للمقارنة بين اللغتين،

وهي:

١. المرحلة الوصفية هي وصف للغة المراد مقارنتها. وبهذه الطريقة تركز الباحثة على المقارنة بين كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية.

٢. مرحلة الاختيار هي اختيار العناصر المهمة المراد مقارنتها. وبهذه الطريقة تركز الباحثة على المقارنة بين اللغتين العربية والإندونيسية من حيث الأفعال.

٣. مرحلة التحليل هي الطريقة المستخدمة لمعرفة الفروق والتشابهات بين اللغتين والتي سيتم مقارنتها من قبل الباحثة. بعد أن اختارت الباحثة الطريقة المناسبة، وصفت الباحثة الفروق والتشابه بين اللغتين العربية والإندونيسية من حيث الأفعال.

^{٣٠} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Remidi Bahasa*, (Bandung: Angkasa ١٩٩٠), hlm, ٢-

٤. مرحلة التنبؤ، وهي معرفة الأشياء التي تسبب صعوبات في تعليم اللغة. وبعد الانتهاء من جمع البيانات وصفت الباحثة الأسباب التي أدت إلى صعوبات في تعليم اللغة العربية خاصة من حيث فهم الأفعال.

ط. منهجية المناقشة

عند كتابة هذه الرسالة، سناقش الباحثة المشكلات التي سيتم ترتيبها بناءً على المناقشة المنهجية على النحو التالي:

الباب الأول

المقدمة، تتضمن المناقشة تأكيد العنوان وخلفية المشكلة وتركيز البحث وفرعه و صياغة المشكلة وأهداف البحث ومزايا البحث ودراسة البحوث السابقة المتعلقة وطرق البحث.

الباب الثاني:

الأساس النظري للتحليل التقابلي للأفعال باللغتين العربية والإندونيسية وخطط الدروس الخاصة بهم. أولاً، الأسس النظرية المتعلقة بالتحليل التقابلي تشمل: فهم التحليل التقابلي، أهداف التحليل التقابلي، خطوات التحليل التقابلي، فوائد التحليل التقابلي. ثانياً، الأسس النظرية المتعلقة بالأفعال العربية والأفعال الإندونيسية تشمل: فهم الأفعال العربية، أنواع الأفعال العربية، أنواع الأفعال أو الفعل في اللغة العربية ومعارفها، أفعال اللغة، الأفعال الإندونيسية، تعريف الأفعال الإندونيسية، خصائص الأفعال، متنوعة تصنيف الأفعال. ثالثاً، الأساس النظري المتعلق بخطة عملية التعليم، وفهم خطة عملية التعليم، ومبادئ إعداد خطة عملية التعليم، والأشياء التي يجب الانتباه إليها في إعداد خطة عملية التعليم، وخطوات إعداد خطة عملية التعليم.

الباب الثالث

وصف موضوع البحث يشمل تعليم اللغة العربية، وأهدافه ، والأفعال المادية باللغة العربية للمتحدثين

الإندونيسيين، وإعداد خطط الدروس للطلاب على مستوى المدرسة الثانوية.

الباب الرابع

تحليل البحث.

الباب الخامس

الاختتام

باب الثاني الأساس النظري

أ. التحليل التقابلي

١. تعريف التحليل التقابلي

أصل كلمة التحليل التقابلي من اللغة الإنجليزية مما يعني، (١) التحليل والتفصيل و (٢) الفحص الدقيق. كلمة التقابلي تأتي من اللغة الإنجليزية المتناقضة في شكل صفة مشتقة من الفعل إلى النقيض. يُعرف بالعربية باسم التقابل.^{٣١}

أصل التحليل التقابلي من مفهوم علم اللغة التقابلية، وهو فرع من علم اللغة التطبيقية. يشمل تعريف التحليل التقابلي وفقاً للخبراء ما يلي:

أ. التحليل التقابلي لهنري جونتور تاريخاً هو إجراء عمل أو نشاط يحاول مقارنة بنية اللغة المصدر ب ١ مع اللغة المهدوفة ب ٢ لتحديد الاختلافات بين اللغتين. يمكن استخدام الفروق بين اللغتين التي تم الحصول عليها وتوليدها من خلال التحليل المقارن، كأساس لتنبؤ صعوبات تعليم اللغة التي سيواجهها الطلاب في المدرسة، وخاصة في تعلم اللغة الثانية.^{٣٢}

ب. كرل جامس، ١٩٩٨ و كردا لكسنا ٢٠٠٨. التحليل التقابلي المعروف غالباً باسم أنقان هو إحدى طرق العمل للعثور على أوجه التشابه والاختلاف في لغتين أو أكثر. أنقان معروف للناس في منتصف القرن ٢٠. أنقان أساسياً طريقة واحدة لتعليم لغة أجنبية بكفاءة وفعالية.

ج. طرح علماء الفيزياء فكرة التحليل التقابلي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يفحص المقارنة بين لغتين أو أكثر أو أنظمة فرعية للغات. الهدف هو معرفة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين.

د. عبر لدو ١٩٧٥، أن التحليل التقابلي هو طريقة لوصف صعوبة أو سهولة متعلمي اللغة في تعليم لغة ثانية أو لغة أجنبية. التحليل التقابلي ليس فقط لمقارنة العناصر اللغوية والأنظمة اللغوية في اللغة الأولى (ب ١) مع اللغة الثانية (ب ٢)، ولكن أيضاً لمقارنة ووصف الخلفيات الثقافية للغتين بحيث يمكن استخدام النتائج في تعليم اللغة الثانية أو لغة أجنبية.

^{٣١} Misdawati, *Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa*, Sastra Arab, Fakultas Ilmu Budaya-UM Go, Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume ٨, Nomor ١, juni ٢٠١٩, ٥٣-٦٦

^{٣٢} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, Ed. Revisi, (Bandung :Angkasa, ٢٠٠٩), hlm, ٢٣.

هـ. صرح محمود سليمان ياقوت أن التحليل التقابلي هو نشاط لمقارنة لغتين أو لهجتين ليستا من نفس عائلة اللغة. الجوانب اللغوية التي يمكن دراستها هي علم الأصوات، وعلم التشكل، وبناء الجملة، وعلم الدلالة^{٣٣}

هـ. التحليل التقابلي عند جوس دنيل فرييرا هو نشاط يقارن ب ١ و ب ٢ اللذان يحتويان بالفعل على قواعد معيارية وتم الاتفاق على القواعد.^{٣٣}

من بعض التعريفات أعلاه، من الواضح أن كلمة التقابلي لها معنى اشتقاقياً الذي يتناقض أو يقارن بوضوح، ويظهر الاختلافات، ويضع شيئاً في مواجهة بهدف الكشف عن الاختلافات، ولكن من الممكن أن تكون نتائج المقارنة تنتج أيضا أوجه التشابه. ترتبط كلمة المقارنة بكلمة تحليل وتشكل مصطلح التحليل التقابلي. يُعرف هذا المصطلح أيضاً باسم علم اللغة التقابلية. علم اللغة التقابلية هو فرع من فروع علم اللغة مسؤول عن المقارنة المنهجية للاختلافات والتشابهات في الخصائص اللغوية الخاصة بلغتين أو أكثر، بحيث تظهر أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين.

بناءً على التعريفات أعلاه، من الواضح أن التحليل التقابلي أو علم اللغة التقابلية هو دراسة مقارنة لغتين أو أكثر تركز على الاختلافات ولكنها لا تنكر أوجه التشابه. مثل علم اللغة المتناقض، يقوم علم اللغة المقارن أيضاً بإجراء دراسات مقارنة بين اللغات. لذلك، بدون توشي الحذر قد تكون اللسانيات المقارنة مرادفة لعلم لغة المقارن. كلاهما أوجه التشابه، لكن كلاهما يختلفان من حيث التركيز^{٣٤}

و تعرف في اللغة العربية أن المراد بتقابلي اللغة كما يلي:

يقصد بعلم اللغة التقابلية : المقارنة بين لغتين ليستا مشتركين في أرومة واحدة، كالمقابلة بين الفرنسية والعربية مثلاً، أو بين الإنجليزية والعربية مثلاً آخر. أما إذا كانت المقارنة بين لغتين من أرومة واحدة كالعربية والعربية مثلاً- و هما من الأصل السامي - فهذا يدخل في مجال علم اللغة المقارن.^{٣٥}

استناداً إلى التعريف أعلاه، يعد أنقان نشاطاً يحاول مقارنة اللغات لتحديد أوجه التشابه والاختلاف بين لغتين أو أكثر. يمكن استخدام أوجه التشابه والاختلاف التي تم الحصول عليها وتوليدها من خلال أنقان كأساس في تنبؤ صعوبات التعلم التي سيواجهها الطلاب.

^{٣٣}Sukmawati, *Struktur Kalimat Nominal dan Kalimat Verbal Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Metode Penerjemahannya*, (Suatu Tinjauan Linguistik Kontrastif), Tesis, hlm, ٢٣.

^{٣٤} Ahmad Muaffaq N, *Linguistik Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia di Bidang Fonologi (suatu Linguistik Terapan)*, (Cet. I; Makassar: Alauddin University Press, ٢٠١١), hlm. ١٤.

^{٣٥} Misdawati, *Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa*, Sastra Arab, Fakultas Ilmu Budaya-UM Go, Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume ٨, Nomor ١, juni ٢٠١٩, ٥٣-٦٦

٢. أهداف التحليل التقابلي

ترتبط أهداف التحليل التقابلي بعملية التدريس والتعلم للغة ثانية، من بين أمور أخرى، كما وصفها (١٩٩٧) تارجان على النحو التالي:

- أ. لإعداد مواد تدريس اللغة الثانية، والتي تتم صياغتها بناءً على نقاط مختلفة بين قواعد اللغة الأولى ب ١ وقواعد اللغة الثانية ب ٢ التي سيدرسها الطلاب.
- ب. لإعداد تدريس اللغة الثانية الذي يقوم على آراء علم اللغة البنيوي وعلم النفس السلوكي.
- ج. لإعداد فصل تعليم اللغة المتكاملة بين اللغة الأولى للطلبة ب ١ واللغة الثانية ب ٢ التي يجب أن يتعلمها الطلاب.
- د. لإعداد إجراءات التعليم أو تقديم مواد تدريس اللغة الثانية.

الخطوات هي:

١. إظهار أوجه التشابه والاختلاف بين الطلاب ب ١ و ب ٢ التي سيدرسها الطلاب،
٢. عرض العناصر الموجودة في ب ١ للطلبة والتي لديها الفرصة للتسبب في صعوبات التعلم وأخطاء اللغة ب ٢ للطلاب.
٣. اقتراح حل (طرق) للتغلب على التداخل مع ب ٢ والتي سيدرسها الطلاب،
٤. يقدم عددًا من التمارين على العناصر التي لها اختلافات بين ب ١ و ب ٢ والتي سيدرسها الطلاب .

٣. خطوات التحليل التقابلي

في محاولة لتطبيق التحليل التقابلي، نحتاج إلى الخطوات التالية، من بين خطوات التحليل التقابلي

- أ. الخطوة الأولى هي وصف اللغة الأم بالكامل.
- ب. الخطوة الثانية هي وصف اللغة الهدف التي سيتعلمها الطلاب ، خاصة من حيث اللغويات.
- ج. الخطوة الثالثة، التنبؤ أو تقدير صعوبات التعلم وأخطاء اللغة المستهدفة ، هي تحديد الاختلافات بين اللغة الأم واللغة الهدف.

د الخطوة الرابعة هي تصنيف الفروق بين اللغة الأم واللغة الهدف.

هـ. تتعلق الخطوة الخامسة بكيفية ترتيب أو تسلسل المواد التعليمية. يتم استخدام تحديد الفروق بين لغتين كأساس لتقدير صعوبات التعليم والأخطاء اللغوية، وهذا ما يستخدم كأساس لتحديد ترتيب مواد تدريس اللغة المستهدفة.

و. الخطوة السادسة، والتي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بكيفية نقل المادة، الطلاب الذين يتعلمون اللغة المستهدفة لديهم بالفعل عادات معينة في لغتهم الأم. يجب التغلب على هذه العادة حتى لا تتعارض باللغة المستهدفة. يتم تكوين العادات في اللغة المهذوفة في إيصال مواد الدرس التي تم ترتيبها بناءً على

الخطوات الأولى والثانية والثالثة والرابعة والخامسة بطرق معينة، وهي التقليد والتكرار والتسلسل والتمارين التقوية. وبهذه الطريقة، من المأمول أن يتمتع الطلاب بعادات لغوية مستهدفة قوية وأن يتمكنوا من التغلب على العادات في لغتهم الأم^{٣٦}

التحليل التقابلي له فرضيتان،^{٣٧} وهما:

١. الفرضية الأولى تسمى فرضية الشكل القوي. تنص هذه الفرضية على أن الأخطاء في تعلم لغة ثانية يعتقد أنها تأتي من تحديد الاختلافات بين اللغتين الأولى والثانية. تعتمد فرضية الشكل القوي على الافتراضات التالية:

- أ. السبب الرئيسي لصعوبات التعليم والأخطاء في تدريس اللغة الأجنبية هو تداخل اللغة الأم.
- ب. تتأثر صعوبات التعلم كثيرًا بالاختلافات في اللغة الأولى واللغة الثانية.
- ج. كلما زاد الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية، زادت صعوبات التعليم.
- د. تستخدم نتائج المقارنة بين اللغة الأولى واللغة الثانية للتنبؤ بالصعوبات والأخطاء التي ستحدث في تعلم لغة أجنبية.
- هـ. يتم تحديد المواد التعليمية بدقة، من خلال مقارنة اللغتين ويجب أن يتعلم الطلاب عددًا من الاختلافات التي تم تجميعها بناءً على التحليل التقابلي.

٢. الفرضية الثانية تسمى فرضية الشكل الضعيف. تنص هذه الفرضية على أن التحليل التقابلي ما هو إلا تشخيصي أو مجرد تقريب.

هناك ثلاثة مصادر غالبًا ما تستخدم في التحليل المقارن وفقًا لتاريخها، وهي:

- أ. خبرة معلمي اللغات الأجنبية في المجال.
- ب. يعرف كل مدرس لغة أجنبية متمرس الأخطاء التي تحدث بشكل متكرر وحتى بشكل متكرر.
- ج. دراسة الاتصال اللغوي في ثنائية اللغة
- د. يسبب الاتصال اللغوي تأثيرًا متبادلًا. تعتمد اللغة التي لها التأثير الأكبر على مستوى إتقان ثنائي اللغة.
- هـ. ترتبط نظرية التعلم أساسًا بالنقل.

النقل هو عملية استخدام الخبرات السابقة تلقائيًا، ويتم التحكم فيها ولا شعوريًا في محاولة للرد على التحديات الجديدة. هناك نوعان من التحويلات الإيجابية والسلبية. يحدث النقل السلبي عندما يختلف

^{٣٦} Umi Hijriyah, *Analisis Kontrastif Pembelajaran Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*, Penerbit Fakta Press Fakultas Tarbiyah IAIN Raden Intan Lampung ٢٠١٤, hlm, ٢٥.

^{٣٧} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Remidi Bahasa*, (Bandung: Angkasa, ٢٠٠٩), hlm .٢

السلوك أو النموذج القديم (اللغة الأولى) عن الشيء الذي يجب تعلمه (اللغة الثانية). في حين أن التحويل الإيجابي هو العكس، وهو ما يحدث إذا كان هناك تشابه بين العادات القديمة والجديدة^{٣٨}

ظهور التحليل التقابلي هو إجابة لمطالب تحسين تدريس اللغة الثانية أو الأجنبية. تم تطوير وممارسة التحليل التقابلي في الخمسينيات والستينيات من القرن الماضي كتطبيق لتدريس اللغويات بناءً على الافتراضات التالية:

١. ترجع الصعوبة الرئيسية في تعلم لغة جديدة إلى التداخل من اللغة الأولى للغة الثانية التي تريد تعلمها.
٢. يمكن أن يتنبأ التحليل التقابلي بالصعوبات التي تنشأ في عملية التعلم.
٣. استخدام التحليل التقابلي للمواد أو المواد التعليمية لتقليل تداخل اللغة الأولى^{٣٩}

٤. فوائد التحليل التقابلي

تمثل الفائدة المرجوة من أسلوب التحليل التقابلي في أنه يمكن أن يساعد في التغلب على صعوبات الطلاب في عملية التعلم ب٢. باستخدام طريقة التحليل المقارن، سيتم العثور على عناصر صعوبات تعلم الطلاب. سيتم الحصول على إثبات الصعوبة من خلال أنشطة التعلم المنتظمة في الفصل (Lubis)، (٢٠٠٨).

ب. كلمات الأفعال

هي الكلمات التي تشير إلى نشاط أو حدث. في اللغة العربية يسمى بالجملة الفعلية، بينما يسمى الفعل في الأندونيسية *verba*.

أ. كلمات أفعال اللغة العربية (فعل)

١. تعريف كلمات أفعال اللغة العربية

يسمى الفعل في اللغة العربية فَعْلًا. يعبر بعض خبراء معنى الفعل كما يلي:

أ. الغلياني: (٣١: ١٩٨٠)

الفِعْلُ : مَادَلَّ عَلَى مَعْنَى فِي نَفْسِهِ مُقْتَرِنٍ بِزَمَانٍ

ب. مصطفى أمين (١٦: tt)

الفِعْلُ : كَلٌّ لَفْظٍ يَدُلُّ عَلَى حُصُولِ عَمَلٍ فِي زَمَانٍ خَاصٍ.

ج. زحساري (٩٦: ٢٠٠٤)

^{٣٨} Jos Danil Parera, *Linguistik Edukasional: Pendekatan, Konsep Dan Teori Pengajaran Bahasa*, (Jakarta: Erlangga, ١٩٨٧), h. ٤٦

^{٣٩} Ahmadi, *Analisis Kontrastif Dan Analisis Kesalahan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Second Language*, (Jurnal Ilmu Tarbiyah "Al-Tajdid" Vol.٣ No.١, Januari ٢٠١٤), h. ١٢٦

الفعل مادلاً اقترآن بزمان.

قدم ابن مالك في كتاب ألفية ابن مالك صفات الفعل كما نقله البروفيسور. دكتور. أزهر أرشد على النحو الآتي:

١. لا يقبل حروف الجار والتنوين والنداء وألف ولام
٢. خصوصاً للفعل الماضي يمكن أن ينتهي بتاء الضمير وتاء الساكنة قمت و قامت.
٣. تأخير الفعل المضارع و فعل الأمر بنون التوكيد و بياء المؤنث مخاطب.
٤. يتبع الفعل الماضي و الفعل المضارع بالفروض والشروط
٥. إلا في الفعل المضارع يبدأ بأحد أربعة حروف "أنيت" ويمكن تأخيره : لم، لا الناهية، لام الأمر، لن، سوف، السين.^{٤٠}

الفعل لغة الحديث أو العمل. معادله في اللغة الأندونيسية هو فعل أو لفظي. بينما في علم النحو إنه كلمة تدل على حصول شيء في وقت معين.^{٤١} إن تغيير شكل كل كلمة في اللغة العربية هو مناقشة علم الصرف أو بمصطلحات أوسع، علم التشكل. بينما في علم النحو، فإن العنصر الرئيسي الذي يتم اعتباره هو ضجيج الكلمة في بنية الجملة. على الرغم من أن كل كلمة أساسية في اللغة العربية لها العديد من المتغيرات في أشكال الكلمات وفقاً لفائدة معانيها، إلا أن الأهم في علم النحو هو تصنيف جميع الكلمات في ثلاثة أنواع، وهي الإسم و الفعل والحروف.

الإجراء الخاص بتكوين الفعل هو جذر الكلمة التي تتكون من الأحرف الأصلية يتبعها نموذج براءة الاختراع بحيث يتبع الأحكام على الفور. عندما يتكون جذر الكلمة من ثلاثة أحرف، يتبعه الوزن الثلاثي المجرد بينما عندما يتكون جذر الكلمة من أربعة أحرف من وزن الرباعي المجرد. إن للأفعال علامات الآتية:

- أ. يمكن أن يتصل بالتاء للفاعل
- ب. أخير الفعل الماضي و بداية الفعل المضارع بالتاء التأنيث.
- ج. يمكن أن تتصل بالياء المخاطبة.
- د. يمكن أن تتصل بنون التوكيد
- هـ. سبقه حرف "قَدْ"

^{٤٠} Prof. Dr. Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka pelajar, ٢٠٠٤), hlm, ٩٧.

^{٤١} Fu'ad Ni'mah, *Terjemah Kitab Mulakhos Qawa'id Al-Lughah Al-Arabiyyah*, hlm,

- و. سبقه حرف "س"
- ز. يسبقه حرف "سَوْفَ"
- ح. سبقه حرف "ث" ^{٤٢}

الجدول ٢.١

وزن الفعل الثلاثي المجرد ^{٤٣}

الوزن	النمرة
فَعَلَ - يَفْعَلُ - أَفْعَلُ	١.
فَعَّلَ - يَفْعِلُ - إِفْعِلُ	٢.
فَعَّلَ - يَفْعَلُ - إِفْعَلُ	٣.
فَعَّلَ - يَفْعِلُ - إِفْعِلُ	٤.
فَعَّلَ - يَفْعَلُ - أَفْعَلُ	٥.
فَعَّلَ - يَفْعِلُ - إِفْعِلُ	٦.

٢. أنواع أفعال اللغة العربية

ينقسم الفعل من حيث نوعه إلى الأربعة، وهي: الفعل الماضي، والفعل المضارع. فعل الأمر و فعل

النهى.

أ. الفعل الماضي

كل فعل يدل على حصول عمل في الزمان الماضي، وعلامته فتحة ظاهرة في آخره.

الجدول ٢.٢

كلمات الفعل الماضي من حيث معناه^{٤٤}

المعنى	الفعل الماضي	الضمير
<i>Dia (lk) telah menolong</i>	نَصَرَ	هُوَ
<i>Mereka berdua (lk) telah menolong</i>	نَصَرَا	هُمَا

^{٤٣} Syaikh Muhammad Ma'sum Ibn 'Ali, *Al-amtsilah Al-tasrifiyah*, (Semarang: CV Pustaka Al-Alawiyah, ١٩٩٢), hlm, ٨.

^{٤٤} Mansur, *Ilmu Shorof Super Lengkap*, (Kediri: jawa timur Al Fattih Press), hlm. ٦.

<i>Mereka (lk) telah menolong</i>	نَصَرُوا	هُم
<i>Dia (pr) telah menolong</i>	نَصَرَتْ	هِيَ
<i>Mereka berdua (pr) telah menolong</i>	نَصَرْتَا	هُمَا
<i>Mereka (pr) telah menolong</i>	نَصَرْنَ	هُنَّ
<i>Kamu (lk) telah menolong</i>	نَصَرْتَ	أَنْتَ
<i>Kalian berdua (lk) telah menolong</i>	نَصَرْتُمَا	أَنْتُمَا
<i>Kalian (lk) telah menolong</i>	نَصَرْتُمْ	أَنْتُمْ
<i>Kamu (pr) telah menolong</i>	نَصَرْتِ	أَنْتِ
<i>Kalian berdua (pr) telah menolong</i>	نَصَرْتُمَا	أَنْتُمَا
<i>Kalian (pr) telah menolong</i>	نَصَرْتُنَّ	أَنْتُنَّ
<i>Saya telah menolong</i>	نَصَرْتُ	أَنَا
<i>Kami telah menolong</i>	نَصَرْنَا	نَحْنُ

علامة الفعل الماضي

١. يقبل دخول تاء التانيث الساكنة على آخره، مثل: قرأت، انتهت.
٢. يقبل دخول تاء الفاعل على آخره، وتاء الفاعل هي التاء المتحركة في آخر الفعل، وتدل إما على متكلم أو متكلمة، مثل: علمت، وإما على مخاطب، مثل: علمت، وإما على مخاطبة، مثل: علمت.
٣. يمكن إدخال لقد

ينقسم الفعل الماضي إلى قسمين

- أ. الفعل الماضي المعلوم هو الفعل الذي يذكر فاعله ويعرف سواء أكان هذا الفاعل ظاهراً أو ضميراً بارزاً أو ضميراً مستتراً.
- ب. الفعل الماضي المجهول هو الفعل الذي لا يذكر معه فاعله ويكون المفعول به نائباً عن الفاعل.

ب. الفعل المضارع

الفعل المضارع هو كل فعل يدل على حصول عمل في زمان الحاضر أو المستقبل و علامته ضمة ظاهرة في آخره.

الجدول ٢.٣
كلمات الفعل المضارع من حيث معناه^{٤٥}

المعنى	الفعل الماضي	الضمير
<i>Dia (lk) sedang menolong</i>	يَنْصُرُ	هُوَ
<i>Mereka berdua (lk) sedang menolong</i>	يَنْصُرَانِ	هُمَا
<i>Mereka (lk) sedang menolong</i>	يَنْصُرُونَ	هُمْ
<i>Dia (pr) sedang menolong</i>	تَنْصُرُ	هِيَ
<i>Mereka berdua (pr) sedang menolong</i>	تَنْصُرَانِ	هُمَا
<i>Mereka (lk) sedang menolong</i>	يَنْصُرْنَ	هُنَّ
<i>Kamu (lk) sedang menolong</i>	تَنْصُرُ	أَنْتَ
<i>Kalian berdua (pr) sedang menolong</i>	تَنْصُرَانِ	أَنْتُمَا
<i>Kalian (lk) sedang menolong</i>	تَنْصُرُونَ	أَنْتُمْ
<i>Kamu (pr) sedang menolong</i>	تَنْصُرِينَ	أَنْتِ
<i>Kalian berdua (pr) sedang menolong</i>	تَنْصُرَانِ	أَنْتُمَا
<i>Kalian (pr) sedang menolong</i>	تَنْصُرْنَ	أَنْتُنَّ
<i>Saya sedang menolong</i>	أَنْصُرُ	أَنَا
<i>Kami sedang menolong</i>	نَنْصُرُ	نَحْنُ

علامات الفعل المضارع

١. سبقه أحد أحرف الأربعة. وهي الألف و النون و الياء و التاء
٢. يمكن إدخال حروف لن، لم، سوف، س ينقسم الفعل المضارع إلى قسمين:

^{٤٥} Ibid, hlm, ١٥.

أ. الفعل المضارع المعلوم (كلمة نشيطة). فتحت حروف المضارعة ويكمن ترجمته *akan / sedang*

me....”

ب. الفعل المضارع المجهول. ورفعت حركة أحرف المضارعة وفتحت حرف قبل آخره، و يمكن ترجمته

“akan / sedang di....”

ينقسم الفعل المضارع من حيث صيغة أخيره إلى ثلاثة أقسام:

١. الفعل المضارع الصحيح الأخير
هو الفعل المضارع الذي ليس في آخر حروفه حرف العلة (ألف، واو، ياء) وليس من أفعال الخمسة.
٢. الفعل المضارع المعتل الأخير
هو الفعل المضارع الذي كان في آخر حروفه حرف العلة (ألف، واو، ياء) وليس من أفعال الخمسة.
٣. أفعال الخمسة
الفعل المضارع إما الصحيح الأخير أو المعتل الأخير وينتهي بألف اثنين، و واو جماعة، و ياء المؤنث المخاطبة.

ج. فعل الأمر

فعل الأمر هو الفعل الذي يدل على طلب حدوث عمل في الزمن المستقبل. مثال: اضرب، اكرم، احسن.

الجدول ٢.٤

كلمات فعل الأمر من حيث معناه^{٤٦}

المعنى	الفعل الماضي	الضمير
<i>Pukulah kamu lk</i>	أَفْعَلْ	أنت
<i>Pukulah kalian berdua lk</i>	أَفْعَلَا	أنتما
<i>Pukulah kalian lk</i>	أَفْعَلُوا	أنتم
<i>Pukulah kamu pr</i>	أَفْعُلِي	أنت
<i>Pukulah kalian berdua pr</i>	أَفْعَلَا	أنتما
<i>Pukulah kalian pr</i>	أَفْعُلْنَ	أنتن

^{٤٦} Ibid, hlm, ٢٣.

د. فعل النهي

فعل النهي هو الفعل الذي يدل على طلب ترك عمل في الزمن المستقبل. مثال: لا تضرب، لا تكلم، لا تحسن.

الجدول ٢.٥

كلمات فعل النهي من حيث معناه^{٤٧}

الضمير	فعل النهي
أنت	لَا تَفْعَلْ
أنتما	لَا تَفْعَلَا
أنتم	لَا تَفْعَلُوا
أنت	لَا تَفْعَلِي
أنتما	لَا تَفْعَلَا
أنن	لَا تَفْعَلُنَّ ^{٤٨}

هـ. المبني والمعرب

من حيث التغيير ينقسم الفعل إلى قسمين.

١. المبني

الفعل الذي لا يتغير شكله بغيره بتغيير موقعه في الجملة والحالة النهائية للفعل التي تكون ثابتة دائماً تسمى بناء. الأفعال المبنية: فعل الأمر والفعل المتصل بنون النسوة و نون التوكيد.

٢. المعرب

الفعل الذي يتغير شكله بغيره بتغيير موقعه في الجملة وحال آخره يسمى بالإعراب والأفعال المعربة هو الفعل الذي يتصل بنون النسوة و يتصل بنون التوكيد.

^{٤٧} Ibid, hlm. ٣٦.

٣. أنواع أفعال اللغة العربية و اسم موصولها

ينقسم الفعل في اللغة العربية إلى ثلاثة أنواع، الفعل الماضي والفعل المضارع وفعل الأمر يُظهر كل من هذه الأفعال دائماً زمنه ووظيفته وموضوعه الذي يتميز بالجنس والعدد. بالإضافة إلى ذلك، جسدياً، يمكن معرفة كل نوع من الفعل من شكله لأن كل فعل له علامات (مؤشرات) مادية أو مكتوبة تشير إلى زمنه ووظيفته وموضوعه. من حيث العملية في قواعد اللغة العربية الكلمات الأساسية للفاعل الغائب بثلاثة صيغة فَعَلَ بِشَكْلِ فَعِلَ وَفَعَلَ وَفَعَلَ وَإِذَا لِلغَائِبِينَ فَعَلًا وَفَعَلًا وَفَعَلًا إِنْجَ كَمَا كَتَبَ فِي الْجَدُولِ السَّابِقِ. لِذَلِكَ إِذَا وَجَدْنَا كَلِمَةً رَكِبَ فَأَصَلَ كَلِمَتَهُ فَعِلَ وَلِلغَائِبِينَ رَكِبْنَا كَمَا فِي الْجَدُولِ أَعْلَاهُ. عِلَامَةُ صِيغَةِ الْفِعْلِ الْمَاضِي مَوْقُوعَةٌ فِي آخِرِ سَبْعَةِ عَشَرَ الْحُرُوفِ (ت، ث، ن، م، ن، م، ن، م، ت، ت، ن، ت، ن، ت، و، و، نَا .

أصل كلمة فَعَلَ حيث تكون صيغة الفعل المضارع، المثال فَعَلَ - يَفْعَلُ - يَفْعَلُ - يَفْعَلُ وكل حرف أوله بحرف (أ، ن، ي، و ت)

الجدول ٢.٦

أنواع الأفعال في اللغة العربية وتصريفها

أنواع الأفعال									الضمائر
فعل الأمر			الفعل المضارع			الفعل الماضي			
			يَفْعَلُ	يَفْعَلُ	يَفْعَلُ	فَعَلَ	فَعِلَ	فَعَلَ	هو
			يَفْعَلَانِ	يَفْعَلَانِ	يَفْعَلَانِ	فَعَلَا	فَعَلَا	فَعَلَا	هما
			يَفْعَلُونَ	يَفْعَلُونَ	يَفْعَلُونَ	فَعَلُوا	فَعَلُوا	فَعَلُوا	هم
			تَفْعَلُ	تَفْعَلُ	تَفْعَلُ	فَعَلْتَ	فَعِلْتَ	فَعَلْتَ	هي
			تَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ	فَعَلْتَا	فَعِلْتَا	فَعَلْتَا	هما
			يَفْعَلْنَ	يَفْعَلْنَ	يَفْعَلْنَ	فَعَلْنَ	فَعِلْنَ	فَعَلْنَ	هن
	أَفْعَلْ	إِفْعَلْ	تَفْعَلْ	تَفْعَلْ	تَفْعَلْ	فَعَلْتَ	فَعِلْتَ	فَعَلْتَ	أنت
	أَفْعَلَا	إِفْعَلَا	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ	فَعَلْتُمَا	فَعِلْتُمَا	فَعَلْتُمَا	أنتما
	أَفْعَلُوا	إِفْعَلُوا	تَفْعَلُونَ	تَفْعَلُونَ	تَفْعَلُونَ	فَعَلْتُمْ	فَعِلْتُمْ	فَعَلْتُمْ	أنتم

أنت	فَعَلْتِ	فَعَلْتِ	فَعَلْتِ	تَفْعَلِينَ	تَفْعَلِينَ	تَفْعَلِينَ	إفْعَلِي	إفْعَلِي	أفْعَلِي
أنتما	فَعَلْتُمَا	فَعَلْتُمَا	فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ	إفْعَلَا	إفْعَلَا	أفْعَلَا
أنتن	فَعَلْتُنَّ	فَعَلْتُنَّ	فَعَلْتُنَّ	تَفْعَلْنَ	تَفْعَلْنَ	تَفْعَلْنَ	إفْعَلْنَ	إفْعَلْنَ	أفْعَلْنَ
أنا	فَعَلْتُ	فَعَلْتُ	فَعَلْتُ	أفْعَلُ	أفْعَلُ	أفْعَلُ			
نحن	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	نَفْعَلُ	نَفْعَلُ	نَفْعَلُ			

ب. كلمات أفعال اللغة والإندونيسية

١. تعريف كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية

يسمى الفعل في اللغة الإندونيسية *verb* و إما الإجمالي يقال أنه العمل والعملية و ليست الأحوال من الصفة عاما. وكانت وظيفته فعلا في الجملة. وبعض آراء الخبراء عن الفعل ما يلي:

١. هريونو و متش جرتي (٢٠٠٨:١٦٠) الفعل هو كل لفظ يدل على عمل شيء
 ٢. رملان (١٩٩١) الفعل هو كل لفظ يدل على العمل
 ٣. فيهار (١٩٩٧:٨٣) الفعل هو كل لفظ يدل على عمل شيء المثال كتب يكتب وقطف يقطف - أكل يأكل - اغتسل يغتسل - وغير ذلك
 ٤. كيراف (٢٠١١:٢) الفعل هو كل لفظ محدود الذي يدل على عمل شيء. وهذا الحد لا يتضمن بالنوم والتوئي ولو كان ليس من العمل
 ٥. كيجونو (٢٠١٠:٣١) هي كلمة تصف العملية أو الإجراء أو الحالة أو الفعل للجملة التي يتم تكوينها. *verba* أو الأفعال، بشكل عام، تعمل كمسند، يمكن أن تسبقها الأسماء التي تعمل كموضوعات، ويمكن أن تتبعها أسماء تعمل كأشياء أو مكملات، ويمكن أن تسبقها كلمات مثل بالفعل، ويمكن أن تسبقها كلمات مثل من فضلك وطلب المساعدة.
- يمكن معرفة خصائص الفعل بملاحظة:

أ. السلوك الدلالي

ب. السلوك النحوي

ج. صيغة صرفية.^{٤٨}

٦. بخاري في المجلة العلمية (٢٠٠٧:٤٩) أن الفعل الفعل هو كل لفظ يدل على عمل شيء المثال ذهب يذهب وثب يثب - أكل يأكل.

٧. تعزيز هذا الوصف، الذي أوضحه عارفين و جنية (٢٠٠٩: ٩٣) أن الأفعال يمكن أن تُعرف من خلال سلوكها الدلالي والنحوي بالإضافة إلى أشكالها الصرفية. تعمل الأفعال كمسند أو جوهر مسند الجملة ،
مثل:

فاز فريق تشيلسي على دينامو بخمسة دون رد.

يضمن البلوز أنفسهم مؤهلين بميزة إجمالية.

كما تقدم آرسنال إلى ربع النهائي.

يعمل الانغماس والتأكيد والتشغيل في المثال أعلاه كمسند كلمة ضمان في الثقة بالنفس هي جوهر المسند.

من التعريف، يمكن ملاحظة أن معنى الأفعال الإندونيسية (الأفعال) هي كلمات تعبر عن أفعال أو أفعال وعمليات وشروط ليست خصائص. تعمل الأفعال عمومًا كمسند في الجمل.

٢. خصائص كلمات أفعال اللغة العربية والإندونيسية

أ. يمكن إعطاء من حيث الوقت، مثل الذهاب، والوجود، والفعل. مثال: الذهاب للاستحمام، والنوم، والأكل، والعودة إلى المنزل.

ب. يمكن أن تنكر كلمة "لا" مثال: لا تأكل، لا تنام.

ج. يمكن أن تتبعها كلمات مركبة مع $KB/KS +$ مثال: اذهب مع الأخت، اكتب بسرعة.

٣. أنواع كلمات أفعال اللغة و الإندونيسية

١. أفعال أساسية مجانية، مثل: اجلس، تناول يتناول الطعام، استحم يستحم، وشرب يشرب، وذهب

يذهب، رجع يرجع للمنزل، ونام ينام

٢. الأفعال المشتقة وتتكون من:

^{٤٨}Isra Mirdayanti, Najmuddin Abd. Safa, Kaharuddin, *Analisis Kontrastif Pembentukan Verba Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Jurnal Ilmu Budaya Program Studi Linguistik, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Hasannudin, Volume ٦, Nomor ٢, Desember ٢٠١٨ E-ISSN : ٢٦٢١-٥١٠١ P-ISSN:٢٣٥٤-٧٢٩.

- أ. الأفعال الملتصقة: مثال: علم يعلم، غناء، تشتت.
- ب. الأفعال المكررة: مثال: استيقظ، تذكر، أكل يأكل، غضب.
٣. أفعال في تطوير الإنضمام: مثال: الغناء، الابتسام، الأكل.
٤. الأفعال المركبة: مثال: اغسل عينيك، أدخل اليد، واطهار الأسنان

٤. أقسام كلمات أفعال اللغة و الإندونيسية

١. صيغة الفعل

من صيغة الأفعال يمكن تصنيفها إلى قسمين، وهما الأفعال الأساسية المجانية والأفعال المشتقة. يوضح كريدا لكسنا (٢٠٠٥: ٥١) أن الأفعال الأساسية المجانية هي أفعال في شكل صيغ أساسية حرة (الفوز، مقدا، الدعم)، بينما الأفعال المشتقة هي أفعال خضعت للتثبيت، وإعادة التكرار، والعمليات المركبة، والمركبة. حالة أخرى كراف (١٩٨٤: ٨٧) تنص على أن جميع أنواع الكلمات التي يمكن توسيعها بمجموعة من الكلمات ذات الصفة + هي فعل. مثال: إنه يعمل بسرعة. الفتاة تغني بصوت عال. ينام الولد بهدوء. كشكل من أشكال الفعل المشتق، تم العثور على الأفعال التالية.

أ. الأفعال الملتصقة:

مثال: انغمس، شارك، تزين، اكتب، اعتر به، انسى. وقائع الندوة الوطنية ٢٠١٩ "اللغة والأدب والتعلم في العصر الرقمي" ٢٩

ب. أفعال مكررة: مثال: مشى، مطاردة، تذكر، ابتسم، اقفز.

ج. الأفعال في عملية الانضمام: مثال: المطاردة، الابتسام، وجهاً لوجه.

د. الأفعال المركبة: على سبيل المثال: انظر بعيداً، اغسل يديك، احتج، اغسل عينيك، إدخال اليد.

٢. المصاحبة علاقة الأسماء بالأفعال

بالإضافة إلى تصنيف الأفعال على أساس الشكل، يمكن تصنيف الأفعال من عناصر أخرى. تتضمن العناصر عدد الأسماء المصاحبة، وعلاقة الفعل بالاسم، ونقطة مرجعية الوسيطة (كردا لكسنا، ٢٠٠٥: ٤٧).

أ. انطلاقاً من عدد الأسماء المصاحبة له،

الأفعال المتمايزة التالية.

١. الأفعال المتعدية، أي الأفعال التي يجب أن يصاحبها مفعول به. في هذه الحالة يتم ملء الكائن بنمرة.

مثال:

وصل كاسارينو ١٠٣ هدف طول مهنته.

فاز ارسنال ولعن العالم المهجوم المجنون.

ثلاث كلمات في الجملة أعلاه: ١٠٣ هدف، فاز، وهجوم مجنون هي أسماء تصاحب أفعال متعدية.

٢. الأفعال الازمة، وهي الأفعال التي لا يحتاجها مفعول به. في الجمل التي تحتوي على هذا الفعل، ليست هناك حاجة لمفعول به.

مثال:

كل صباح، أختي تركب دراجة دائماً. الحكومة لا تتدخل كل عطلة والدي يغسل عينيه في الحديقة.
ثلاث كلمات في الجملة أعلاه: ركوب الدراجات والتدخل وغسل العين هي أفعال لا تحتاج مفعولاً به.

ب. انطلاقاً من العلاقة بين الأفعال والأسماء، يتم تمييز ما يلي:

١. الأفعال الفعالة ، وهي الأفعال التي يقوم الفاعل بدور الفاعل فاعلها.

مثال :

الجمهور ينتظر التوصيات والحلول من المرشحين للرئاسة.

سانديجا أونو تمشي دائماً كل صباح.

يرتدي المهرج قناعاً ليغطي وجهه.

تعمل كلمات مثل: المجتمع و سديجا أونو و قلوب في الجملة أعلاه على أنها الموضوع الذي وصفه المسند. في هذه الحالة المسند هو فعل نشط.

٢. الأفعال المبنية للمجهول، أي الأفعال التي يكون فاعلها مستهدفاً أو متألماً.

مثال:

يشتبه في رومي ببيع وشراء وظائف في وزارة الدين.

تم القبض على رومي متلبسة من قبل المقبوض في سورابايا.

لقد سمعت الخبر.

الجمل الثلاثة المذكورة أعلاه لها موضوع من يعاني أو كما هو موضح الهدف من خلال الفعل المبني للمجهول. عادة ما تكون الأفعال المبنية للمجهول مسبوقة / -ter، -di، -.. / ، أو هي أفعال أساسية. مثل كلمة تسمع في الجملة: لقد سمعت الخبر.

٣) الأفعال المتبادلة، أي أفعال العمل التي يتم تنفيذها بشكل متبادل.

مثال :

سار الشابان يدا بييد.

يتقاتل الملاكمان للفوز بالمباراة.

لا يمكن فصل شخصين من جنس مختلف لأنهما يجبان بعضهما البعض.

أمثلة الجمل الثلاثة أعلاه لها أفعال متبادلة ، وهي: الإمساك ، والقتال ، وحب بعضنا البعض.

ج. من وجهة نظر الحجة ، يتم تمييز ما يلي.

١. الأفعال الانعكاسية، أي الأفعال التي لها نفس المرجع. مثال:

كان وجهه واضحًا للعيان وهو ينعكس على المياه الصافية.

استلقى لبضع دقائق لاستعادة القدرة على التحمل.

يتم دمج الأفعال التي تحتوي على البادئة /-ber/ مع الاسم مع الاسم ، بينما الأفعال ذات البادئة

/...-me/ واللاحقة /kan-.../ هي مفعول به ذاتي.

٢. الأفعال غير الانعكاسية ، وهي الأفعال التي لها مرجعتان مختلفتان.

الأفعال تختلف عن غيرها خاصة الصفات. يعتمد على الخصائص التالية:

أ. يعمل كمسند أو باعتباره جوهر المسند على الرغم من أنه يمكن أن يعمل أيضًا بشكل مختلف

ج. خطة عملية التعليم

أ. تعريف خطة عملية التعليم

خطة عملية التعليم هو شيء مطلوب حقا عند تنفيذ التعلم لأن خطة عملية التعليم هو مرجع في أنشطة التعلم ، أي محاولة لتحقيق الكفاءة الأساسية. خطة تنفيذ التعلم (خطة عملية التعليم) هي خطة تصف الإجراءات وتنظيم التعلم لتحقيق الكفاءة الأساسية المحددة. بحكم التعريف ، فإن خطة تنفيذ التعلم هي العملية الكاملة للتفكير وتحديد جميع الأنشطة التي سيتم تنفيذها في الحاضر والمستقبل من أجل تحقيق الأهداف.

عملية التحضير المنهجي للأنشطة التي سيتم تنفيذها لتحقيق الأهداف. وفقاً لللائحة الحكومية عن

خطة عملية التعليم رقم ١٩ لعام ٢٠٠٥ ، تنص المادة ٢٠ على أن تخطيط عملية التعلم يتضمن منهجاً

وخطه تنفيذ تعلم تحتوي على الأقل على أهداف التعلم والمواد التعليمية وطرق التعلم ومصادر التعلم وتقييم مخرجات التعلم . وفي الوقت نفسه ، وفقاً لبعض الخبراء ، فإن خطة الدرس (خطة عملية التعليم) هي :

أ. فريدا جايا (٢٠١٩)، خطة عملية التعليم هو وصف أكثر تفصيلاً للمنهج الدراسي في محاولة لتحقيق الكفاءات الأساسية.

ب. صرح فيليب كومبس (في كرنياوتي، ٢٠٠٩ ٢٠٠٩ :٢٦٦) أن التخطيط لبرنامج تعليمي هو قرار يحتوي على مكونات التعلم بشكل منهجي. التحليل المنهجي هو عملية تطوير تروبي تحقق الأهداف التربوية لتكون أكثر فاعلية وكفاءة بطريقة منطقية وعقلانية حسب احتياجات الطلاب والمدارس والمنطقة (المجتمع).
تخطيط برنامج التعلم هو نتيجة التفكير ، في شكل قرارات يتم تنفيذها.

ج. صرح عمر حكيم كرنياوتي أن تخطيط برامج التعلم هو في الأساس تخطيط برنامج قصير المدى لتقدير توقع لشيء سيتم القيام به في أنشطة التعلم.

د. رسالة تقرير وزارة التعليم رقم ٤١ لعام ٢٠٠٧ على أن "خطة تنفيذ التعلم (خطة عملية التعليم) هي خطة تصف إجراءات وتنظيم التعلم لتحقيق الكفاءة الأساسية المنصوص عليها في المحتوى القياسي والتي تم وصفها في المنهج الدراسي".

بناءً على الرأي أعلاه ، يمكن الاستنتاج أن تخطيط التعلم هو جهد لتطوير خطط التعلم التي سيتم تنفيذها في أنشطة التعلم لتحقيق الأهداف التي تم تحديدها في المناهج وفقاً لاحتياجات الطلاب والمدارس والمناطق . يتم وصف خطة تنفيذ التعلم من المنهج لتوجيه أنشطة تعلم الطلاب في محاولة لتحقيق الكفاءات الأساسية. خطة عملية التعليم هو مرجع المعلم في تنفيذ التعلم لكل دينار كويتي. لذلك ، فإن ما يحتويه خطة عملية التعليم يحتوي على أمور مرتبطة مباشرة بأنشطة التعلم في محاولة لتحقيق التمكن من الكفاءة الأساسية.

ب. مبادئ تخطيط خطة عملية التعليم

رسالة تقرير وزارة التعليم ينص رقم ٤١ لعام ٢٠٠٧ على أنه عند إعداد خطة تنفيذ التعلم ، يجب مراعاة

المبادئ التالية:

أ. الاهتمام بالاختلافات الفردية للطلاب

ب. تشجيع المشاركة النشطة للطلاب

ج. تنمية ثقافة القراءة والكتابة

د. تقديم الملاحظات والمتابعة

هـ. الترابط والتماسك ،

و. تطبيق خطط دروس تقنية المعلومات والاتصالات.

ج. العناصر المهمة في تخطيط خطة عملية التعليم

عند إعداد خطة عملية التعليم، من الضروري الانتباه إلى ما يلي:

أ. يتم إعداد خطة عملية التعليم لكل دينار كويتي والتي يمكن إجراؤها في اجتماع واحد أو أكثر

ب. تصف أهداف التعلم العملية ونتائج التعلم التي يجب أن يحققها الطلاب وفقاً للكفاءات الأساسية

ج. يمكن أن تتضمن أهداف التعلم عددًا من المؤشرات ، أو هدفًا تعليميًا واحدًا للعديد من المؤشرات،

والمهم أن أهداف التعلم يجب أن تشير إلى تحقيق المؤشرات

د. يتم إجراء أنشطة التعلم (خطوات التعلم) في كل اجتماع ، إذا كان هناك ٣ اجتماعات في خطة عملية

التعليم واحدة ، ثم في خطة عملية التعليم هناك ٣ خطوات تعلم

هـ. إذا كان هناك أكثر من اجتماع لنفس المؤشر ، فليس من الضروري القيام بخطوة نشاط كاملة لكل

اجتماع

د. خطوات تخطيط خطة عملية التعليم

خطوات تخطيط عملية التعليم هي:

أ. ملء عمود الذاتية النفسية

ب. تحديد تخصيص الوقت اللازم للاجتماع المحدد مسبقًا

ج. تحديد الكفاءة الرئيسية و الكفاءة الأساسية والمؤشرات التي سيتم استخدامها في المنهج الذي تم إعداده

د. صياغة أهداف التعليم على أساس الكفاءة الرئيسية و الكفاءة الأساسية والمؤشرات التي تم تحديدها.

هـ. تحديد المواد التعليمية على أساس الموضوع / المواد التعليمية الواردة في المنهج، والمواد التعليمية هي

أوصاف للمادة / مواد التعليم.

و. تحديد طريقة التعليم التي سيتم استخدامها.

ز. صياغة الخطوات التي تتكون من الأنشطة الأولية والجوهرية والنهائية

ح. تحديد الأدوات/المواد/مصادر التعليم المستخدمة

ط. تطوير معايير التقييم وأوراق الملاحظة وعينات الأسئلة وتقنيات تسجيل الدرجات ومفاتيح الإجابة.^{٤٩}

^{٤٩} Kepler Debaraja, *Upaya Meningkatkan Kompetensi Guru Dalam Menyusun Rencana Pelaksanaan Pembelajaran Mselalui Bimbingan Berkelanjutan di Smp Negeri ١ Siantar*

المراجع

- Abu Ahmad Fauzan Al-maidani, Ummu Ahmad Fauzan Al-maidani, *الأخضر Qoidah-Qoidah Ilmu Nahwu dan Ilmu Shorof*, Medan 2017.
- Ahmadi, *Analisis Kontrastif Dan Analisis Kesalahan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Second Language*, (Jurnal Ilmu Tarbiyah “Al-Tajdid” Vol.3 No.1, Januari 2014), h.126
- Al-Gulayainy, musthafa, *Jami' ad-Durus al-Arabiyyah*, Beirut: Maktabah Asnaf. 1987.
- Alwi, Hasan, et. al., *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 1988, Cet. III, hlm
- Anwar, Moch, *Ilmu Shorof*, Bandung: Sinar Baru Algesindo, 2012, cet ke-24, hlm, 17.
- Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, Yogyakarta: Pustaka pelajar, 2004.
- Debataraja Kepler, *Upaya Meningkatkan Kompetensi Guru Dalam Menyusun Rencana Pelaksanaan Pembelajaran Melalui Bimbingan Berkelanjutan di Smp Negeri 1 Siantar Narumonda Kabupaten Toba Samosir Tahun 2018*, Vol. 1, No. 1, August 2018 ISSN 2622-8823
- Dendy, Sugono, *Kamus Bahasa Indonesia*, Jakarta: Pusat Bahasa 2008.
- E, Mulyasa, *Kurikulsum Tingkat Satuan Pendidikan*, Bandung: PT, Remaja Rosdakarya, 2007 Cet Ke-4.
- Fu'ad Ni'mah, *Terjemah Kitab Mulakhos Qawa'id Al-Lughah Al-Arabiyyah*, Jakarta.
- Hijriyah Umi, *Analisis Kontrastif Pembelajaran Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*, Penerbit Fakta Press Fakultas Tarbiyah IAIN Raden Intan Lampung 2014.
- Hijriyah Umi, *Analisis Pembelajaran Mufrodad Dan Struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyyah*, Surabaya Jawa Timur: Cv Gemilang 2018.
- Kridalaksana, *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2007.
- Kuntarto Eko, *Buku Modul Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*.
- M. Hariwijaya, dkk, *Pedoman Penulisan Ilmiah Proposal dan Skripsi*, Yogyakarta: Tugu
- Mahmud, Mushoffa, Imam Suyitno, *Perilaku Bentuk Verba Dalam Kalimat Bahasa Indonesia Tulis Siswa Sekolah Arunsat Vitaya, Pattani, Thailad Selatan*, Universitas Negeri Malang, Jalan Semarang 5 Malang Jurnal Kajian Bahas Sastra Indonesia, dan Pembelajarannya Vol 1 No 1 - April 2017 (14-24)
- Mansur, *Ilmu Shorof Super Lengkap*, Kediri: jawa timur Al Fattih Press.

- Martina Mega Fitri, Yusri Wahyuni, Listy Vermana, Pengembangan RPP dan Skenario Pembelajaran Active Learning Tipe Hollywood Square Review Pada Materi Bangun Ruang Sisi Datar di Kelas VIII SMPN 25 Padang, Fakultas Keguruan & Ilmu Pendidikan, Universitas Bung Hatta.
- Mirdayanti Isra, Najmuddin Abd. Safa, Kaharuddin, *Analisis Kontrastif Pembentukan Verba Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Jurnal Ilmu Budaya Program Studi Linguistik, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Hasannudin, Volume 6, Nomor 2, Desember 2018 E-ISSN : 2621-5101 P-ISSN:2354-729.
- Misdawati, *Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa*, Sastra Arab, Fakultas Ilmu Budaya-UM Go, Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 8, Nomor 1, juni 2019, 53-66
- Muaffaq N, Ahmad, *Linguistik Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia di Bidang Fonologi (suatu Linguistik Terapan)*,) Cet. I; Makassar: Alauddin University Press, 2011.
- Mulyani, Dian Sri, *Berfikir Deduktif Dan Berfikir Induktif*, Universitas Gunadarma Kampus F6 , cimanggis Depok.
- Mustofa Muh Nun, *Al-thariqoh Al-muyassirah fi Fahmi Al-lughah Al-Arabbiyah*, Jilid 1, Ujung Pandang Fak Adab IAIN Alauddin, 1992.
- Nasution, sahholid, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, Sidoarjo Jawa Timur: Cv Lisan Arabi 2017.
- Nur, Tajudin, *Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa*, Arabi:Journal Of Arabic Studies, Vol.1, No.2, (2016), h. 68-74.
- Oktafia Ika Handarini, Siti Sri Wulandari, *Pembelajara Daring Sebagai Upaya Study From House (SFH) Selama Pandemi Covid 19*, Fakultas Ekonomi Universitas Negri Surabaya: *Jurnal Pendidikan Administrasi Perkantoran (JPAP)* Volume 8, Nomor 3, 2020.
- Parera, Jos Daniel, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Kontrastif Antar Bahasa Dan Analisis Kesalahan Berbahasa*, Jakarta: Erlangga, 1997.
- Publisher, 2007.
- Ratminto dan Winarsih Antik Septi , *Manajemen Pelayanan* Yogyakarta: Pustaka Pelajar 2005.
- Rijali Ahmad, *Analisis Data Kualitatif*, Uin Antarsari Banjarmasin Jurnal Alhadarah Volume 17, Nomor 33, Januari-juni 2018.
- ina Ulfa, *“Makna Metodologi Penelitian”*, Jurusan Ilmu Komunikasi kultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Muhammadiyah Sidoarjo.
- umli, *Pengantar Sintaksisi Bahasa Indonesia*, Ujung Pandang: FPBS IKIP, 1988.
- Sari Alvia Putri Prima, *Tinjauan Terhadap Metode Pembelajaran Bahasa Arab*:

Metode Qawaid & Tarjamah, Metode Lngsung, Metode Audiolingual, dan Metode Gabungan. Jurnal Tarbiyatuna Volume, 3 Nomor, 2 (Desember) 2018.

Sugiyono, *Metode Penelitian Kombinasi (mixed metode)*, Bandung :Alfabeta, 2015.

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung Alfabeta 2012.

Sukamto Imanuddin , Munawir Akhmad, *Tata Bahasa Arab Sistematis*, Yogyakarta:Penerbit Nurma Media Ideal, 2007.

Sukirman Nurdjan, Firman, Mirnawati, *Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*, Makasar: Aksara Timur 2016.

Sukmawati, *Struktur Kalimat Nominal dan Kalimat Verbal Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Metode Penerjemahannya*, (Suatu Tinjauan Linguistik Kontrastif), Tesis.

Sumardi, Mulyanto, *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, Jakarta: Bulan Bintang.

Supriyono, *Kategori Verba Dalam Bahasa Indonesia*, STKIP PGRI Bandar Lampung

Susilawati, Muhammad Sulhan, *Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Kerja Beraturan dan Tidak Beraturan Pada Karangan Narasi*, Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Indraprasta PGRI, p-ISSN: 2085-2274, e-ISSN 2502-227X Vol. 10 No.01, Januari 2018 hal. 65-73

Tarigan, Henry Guntur, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, Ed. Revisi, Bandung :Angkasa, 2009.

Tarigan, Henry Guntur, *Pengajaran Remidi Bahasa*, Bandung: Angkasa 1990).

Tarigan, Jago *Tehnik Pengajaran Ketrampilan Berbahasa*, Bandung: Angkasa, 1984.

Wahyuni, Imelda, *Genealogi Bahasa Arab Perkembangannya Sebagai Bahasa Standar*, Yogyakarta: Deepublish CV Budi Utama 2017.

Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*, Jakarta:Kencana, 2006.

Winarno, Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah (Dasar, Metode, Teknik)*, (Bandung: Tarsito, 1990), Hlm, 139-140.

Zed, Mestika, *Metode Kepenelitian Kepustakaan*, Jakarta: Yayasan Obor Indonesia 2008.

Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, Jakarta: Rajawali Pers 2014.